



**ДОБАВЛЕНИЕ К ДОКЛАДУ
ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ
ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ВОСЕМНАДЦАТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 11А (A/5511/Rev. 1/Add. 1)

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ДОБАВЛЕНИЕ К ДОКЛАДУ
ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ
ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ВОСЕМНАДЦАТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 11А (A/5511/Rev. 1/Add. 1)**



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1964

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ		
Открытие сессии и выборы докладчика	1—6	1
Утверждение повестки дня	7—8	1
Вступительное заявление Верховного комиссара и общие прения . . .	9—18	2
Постановление Комитета	19	3
II. МЕЖДУНАРОДНАЯ ЗАЩИТА		
Резолюция о беженцах, принятая Конференцией Организации Объединенных Наций о консульских сношениях	20—22	3
Постановление Комитета	23	3
III. ДОКЛАДЫ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УПРАВЛЕНИЯ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА		
Переселение беженцев	24—35	4
Постановления Комитета	36	6
Доклад о психическом состоянии беженцев особой категории	37—41	6
Постановления Комитета	42	7
Новые группы беженцев	43—55	7
Постановление Комитета	56	8
IV. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ		
Доклад Ревизионной комиссии о финансовой отчетности за 1962 г. . .	57—58	8
Постановление Комитета	59	9
Докладная записка об использовании средств Чрезвычайного фонда	60—63	9
Постановление Комитета	64	9
Докладная записка о состоянии взносов на программу Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев	65—67	9
Постановления Комитета	68	10
Административные расходы в 1964 г.	69—72	11
Постановление Комитета	73	11
Вопросы, касающиеся финансирования дальнейшей работы Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев по предоставлению материальной помощи	74—80	11
Постановления Комитета	81	12

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
V. ПРОГРАММА УПРАВЛЕНИЯ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ООН ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ НА 1964 ГОД		
Введение	82—87	12
Общие прения	88—104	13
Рассмотрение программы по странам и районам	105—133	16
Общие ассигнования и резервные фонды	134—138	19
Заявление представителя Международного совета добровольных орга- низаций	139	19
Постановления Комитета	140—141	20
VI. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ		
Посещение домов для беженцев в Швейцарии	142	20
Кампания по сбору средств в Нидерландах	143—145	20
Порядок представления докладов и требования, касающиеся доку- ментации	146	20
Постановления Комитета	147	20
Глосарий терминов и определений	148	21
ПРИЛОЖЕНИЯ		
I. Вступительное заявление Верховного комиссара		21
II. Заявление Заместителя верховного комиссара принца Садруддина Ага Хана		25

ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО ПРОГРАММЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА О РАБОТЕ СВОЕЙ ДЕСЯТОЙ СЕССИИ

(Женева, 30 сентября—9 октября 1963 года)

I. ВВЕДЕНИЕ

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ И ВЫБОРЫ ДОКЛАДЧИКА (пункт 1 повестки дня)

1. Десятая сессия Исполнительного комитета по программе Верховного комиссара состоялась во Дворце Наций в Женеве с 30 сентября по 9 октября 1963 года. Председатель г-н Х.Ф. Алачам (Турция) открыл сессию.

2. В соответствии с правилом 10 правил процедуры, в котором предусматривается, что должностные лица Исполнительного комитета избираются на весь год, в котором произошло их избрание, г-н Х.Ф. Алачам (Турция) и г-н Х. Апонте (Венесуэла) продолжали занимать, соответственно, должности Председателя и Заместителя председателя.

3. Так как докладчик г-н Э. Тавор (Израиль) не мог присутствовать на сессии, Комитет постановил избрать нового докладчика. На должность докладчика был единогласно избран г-н Х. Глейснер (Австрия).

4. На сессии были представлены следующие члены Комитета:

Австралия	Нидерланды
Австрия	Норвегия
Бельгия	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Бразилия	Ирландия
Ватикан	Соединенные Штаты Америки
Венесуэла	Тунис
Греция	Турция
Дания	Федеративная Республика Германии
Израиль	Франция
Иран	Швейцария
Италия	Швеция
Канада	Югославия
Китай	
Колумбия	

5. Правительства Алжира, Ирака, Кубы, Новой Зеландии, Объединенной Арабской Республики и Португалии, а также Суверенный Мальтийский Орден были представлены наблюдателями. На сессии были также представлены Международная организация труда (МОТ), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Европейский совет, Европейское экономическое сообщество, Межправительственный комитет по вопросам европейской миграции и Лига арабских государств.

6. Председатель, коснувшись вопроса о программе работы сессии, заявил, что он просит Комитет уделить особое внимание рассмотрению программы на 1964 год, представленной Комитету Верховным комиссаром, а также некоторым другим важным проблемам, например, проблемой, касающейся финансирования будущей работы Управления Верховного комиссара по предоставлению материальной помощи.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (Пункт 2 повестки дня)

7. Комитет постановил включить в повестку дня своей десятой сессии, а также своих последующих сессий, пункт, озаглавленный «Прочие вопросы», при том условии, что при обсуждении этого пункта не будут затрагиваться вопросы существа. Комитет также постановил включить, в качестве последнего пункта повестки дня, пункт, озаглавленный «Утверждение доклада о работе сессии».

8. Учитывая предложения о порядке рассмотрения пунктов повестки дня, Комитет утвердил следующую повестку дня:

1. Выборы докладчика.
2. Утверждение повестки дня (А/АС.96/203/Rev.2).
3. Вступительное заявление Верховного комиссара.

4. Международная защита: резолюция о беженцах, принятая Конференцией Организации Объединенных Наций о консульских сношениях (А/АС.96/204).
5. Переселение беженцев (А/АС.96/205).
6. Доклад о психическом состоянии беженцев особой категории (А/АС.96/206).
7. Докладная записка об использовании средств Чрезвычайного фонда (А/АС.96/208).
8. Доклад Ревизионной комиссии о финансовой отчетности за 1962 год (А/АС.96/210).
9. Новые группы беженцев (А/АС.96/207 и А/АС.96/INF.16).
10. Программа Управления Верховного комиссара на 1964 год (А/АС.96/209 и Add.1 и А/АС.96/213).
11. Административные расходы (А/АС.96/212).
12. Вопросы, касающиеся финансирования дальнейшей работы Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев по предоставлению материальной помощи (А/АС.96/213).
13. Состояние взносов на программу Управления Верховного комиссара (А/АС.96/211/Rev.1 и А/АС.96/INF.15/Rev.1).
14. Прочие вопросы.
15. Утверждение доклада о работе сессии.

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА И ОБЩИЕ ПРЕНИЯ (пункт 3 повестки дня)

9. Верховный комиссар в своем вступительном заявлении¹ подчеркнул, что его Управление, которое продолжает принимать меры для завершения программы основной помощи «старым» беженцам, должно выполнять и текущую работу и одновременно пытаться разрешить возникшие в других районах мира сложные проблемы новых беженцев. Верховный комиссар представил краткий отчет о результатах работы, выполненной его Управлением со времени окончания девятой сессии Комитета как в области международной защиты, так и по предоставлению материальной помощи. Он указал, что главная задача Управления Верховного комиссара, по его мнению, заключается в обеспечении того, чтобы система международного сотрудничества по оказанию по-

мощи беженцам сохранила всю свою эффективность, и в поддержании духа международной солидарности в деле помощи беженцам.

10. В ходе сессии Заместитель Верховного комиссара сообщил о проблемах новых групп беженцев в Африке; об этом говорится более подробно в пункте 44 настоящего доклада².

11. Члены Комитета с удовлетворением приняли к сведению заявление Верховного комиссара и отметили успешные результаты работы его Управления. Некоторые из выступавших подчеркивали важное значение международной защиты и внесли предложение о том, чтобы Комитет не менее одного раза в год обследовал этот участок работы Верховного комиссара.

12. Что касается проблем «старых» европейских беженцев, то члены Комитета заявили, что они удовлетворены результатом проведения программ основной помощи. Некоторые делегации высказали беспокойство по поводу притока в Европу новых беженцев, количество которых составляет приблизительно 10 000 человек в год; Они выразили надежду, что нуждающимся в помощи беженцам эта помощь будет предоставлена самым спешным образом, чтобы избежать нагромождения неразрешенных проблем. Делегации правительств некоторых стран, которые первыми предоставили убежище, а также некоторые другие делегации выражали сомнение в том, смогут ли страны предоставившие убежище, и так уже обремененные беженцами, численность которых, по видимому, будет возрастать, расширить мероприятия в пользу беженцев; эти делегации считали необходимым сохранение соответствующего международного учреждения для оказания помощи беженцам.

13. Комитет также признал необходимым постепенно перестроить работу Управления Верховного комиссара таким образом, чтобы она охватывала потребности новых групп беженцев, например, групп беженцев в Африке и Азии. Члены Комитета одобрили политику Верховного комиссара, заключающуюся в предоставлении для этой работы необходимых начальных скромных финансовых средств, которые могут служить стимулом для мобилизации ресурсов из других источников с целью оказания помощи, что позволит Управлению Верховного комиссара не выходить из предусмотренных рамок его финансовых обязательств. В этой связи Комитет ре-

¹ Полный текст заявления см. в приложении I.

² Полный текст заявления см. в приложении II.

комендовал поддерживать между Управлением Верховного комиссара и другими заинтересованными организациями системы Организации Объединенных Наций самый тесный контакт для координации их работы. Одна делегация также высказала мнение, что было бы целесообразно установить известные критерии в отношении деятельности Верховного комиссара по предоставлению добрых услуг. Одна из делегаций внесла во время сессии предложение о том, чтобы во всех странах, предоставивших убежище и являющихся членами Исполнительного комитета, находились представители Управления Верховного комиссара.

14. Некоторые члены Комитета заявили о своем согласии с предложением Верховного комиссара об установлении более тесного и постоянного контакта между его Управлением и Исполнительным комитетом путем периодических консультаций или иными способами.

15. В отношении финансовых предложений, находившихся на рассмотрении Комитета, некоторые представители указывали на необходимость дальнейшего тщательного изучения этого вопроса, а также на то, что, при внесении новых предложений по этому вопросу, следует принимать в соображение методы, которыми пользуются другие организации системы Организации Объединенных Наций.

16. В ходе прений один из представителей, имея в виду одну определенную группу беженцев, выразил надежду своего правительства, что будут приложены все усилия, чтобы предотвратить такие действия беженцев, которые могут стать источником трений между государствами.

17. Представитель Европейского совета сообщил Комитету, что Консультативная ассамблея, в дополнение к недавно принятой ею резолюции в поддержку последних программ основной помощи Верховного комиссара, утвердила рекомендацию Комитета министров относительно облегчения передвижения беженцев. Комитет выразил Европейскому совету свою признательность за неизменное содействие, оказанное им Верховному комиссару в его работе.

18. Комитет с особым удовлетворением отметил работу Международного совета добровольных организаций, которому была присуждена в 1963 году Нансеновская медаль.

Постановление Комитета

19. В заключение, Исполнительный комитет с удовлетворением принял к сведению вступительное заявление Верховного комиссара. Комитет постановил также, что необходимо приложить все усилия для поддержания духа международной солидарности в деле помощи беженцам.

II. МЕЖДУНАРОДНАЯ ЗАЩИТА

РЕЗОЛЮЦИЯ О БЕЖЕНЦАХ, ПРИНЯТАЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О КОНСУЛЬСКИХ СНОШЕНИЯХ

(пункт 4 повестки дня)

20. Комитет рассмотрел докладную записку по этому вопросу, представленную ему Верховным комиссаром.

21. Представитель Верховного комиссара напомнил, что Конференция Организации Объединенных Наций о консульских сношениях постановила не включать особой статьи о беженцах в текст будущей Конвенции о консульских сношениях. Тем не менее, Конференция единогласно приняла резолюцию, предусматривавшую, что статус беженцев не будет затронут какими бы то ни было положениями окончательного текста этой Конвенции или постановлениями Конференции.

22. Представитель Соединенного Королевства заявила, что ее делегация считает, что пункт 10 докладной записки является, в общем, приемлемым изложением правового статуса и полномочий Верховного комиссара в соответствии с уставом его Управления, а также в соответствии с Конвенцией 1951 года. Ее делегация разделяет озабоченность Верховного комиссара, и хотела бы, чтобы принимающие беженцев государства предоставляли им всестороннюю защиту, согласно высшим нормам международной этики.

Постановление Комитета

23. Исполнительный комитет, по предложению представителя Соединенного Королевства, принял с удовлетворением к сведению представленную Верховным комиссаром докладную записку, дополнительно отметив, что ни особый статус беженцев, ни их право на международную защиту ни в какой мере не ущемляются положениями Конвенции.

III. ДОКЛАДЫ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УПРАВЛЕНИЯ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА

ПЕРЕСЕЛЕНИЕ БЕЖЕНЦЕВ (пункт 5 повестки дня)

24. Комитет рассмотрел доклад о переселении беженцев (А/АС.96/205), содержащий отчет, с включением дополнительных данных, о прошлых и будущих задачах Управления Верховного комиссара в связи с переселением беженцев, а также подробный отчет о текущей деятельности Верховного комиссара в этой области.

25. В своем выступлении в Комитете Заместитель директора Межправительственного комитета по вопросам европейской миграции г-н Дж. Мак-Фадден заявил, что главной заботой МКЕМ является, во-первых, разрешение большого числа накопившихся проблем «старых» беженцев и, во-вторых, предоставление в ближайшее время возможностей эмигрировать новым беженцам, которые продолжают непрерывно прибывать и которые не могут быть включены в экономическую жизнь стран, первыми предоставивших убежище. За одиннадцать лет своего существования Межправительственному комитету удалось переселить свыше 550 000 беженцев, что было связано с расходами на общую сумму в 150 млн. долл., включая 420 000 беженцев, находившихся в ведении Верховного комиссара. Г-н Мак-Фадден выразил мнение, что решение о транспортировании подлежащих переселению беженцев вместе с местными переселенцами способствовало снижению расходов и повышению эффективности всей операции в целом, а также дало возможность некоторым странам иммиграции принять гораздо большее число беженцев, чем они могли бы принять при других условиях. В 1964 году МКЕМ предполагает переселить около 33 000 беженцев, что будет связано с расходами в сумме, приблизительно, 6,7 млн. долларов. Коснувшись вопроса о положении нетрудоспособных беженцев, г-н Мак-Фадден добавил, что МКЕМ охотно будет продолжать сотрудничать с Управлением Верховного комиссара и Программой Соединенных Штатов помощи беглецам в обработке материалов, собранных д-ром Йенсеном, и в оказании помощи старикам, хроническим больным, а также всем другим беженцам, которым необходим уход в специальных заведениях.

26. Представляя этот доклад, представитель Верховного комиссара отметил крупные сдвиги,

происшедшие за последние годы в работе по переселению как нетрудоспособных, так и трудоспособных беженцев. На 30 июня 1963 г. число неустроенных беженцев, стремящихся переселиться, сократилось, примерно, до 8 300 человек, включая несколько сотен беженцев-инвалидов, охваченных обследованием Йенсена; чтобы переселить этих беженцев, потребуется максимум усилий. Беженцев, которых не приняла ни одна страна, а также беженцев, отклонивших возможность переселения, придется разместить в стране их настоящего проживания в соответствии с особым порядком, который в настоящее время разрабатывается Управлением Верховного комиссара. В заключение г-н Мак-Фадден указал, что переселение беженцев является по-прежнему одной из основных и постоянных задач Управления Верховного комиссара и что главная цель переселения беженцев — предотвратить скопление беженцев в странах первого убежища путем обеспечения их непрерывного притока в страны, где они могут устроиться на постоянное жительство.

27. Выступившие представители отметили продолжающуюся успешную работу Верховного комиссара по переселению беженцев и выражали свое удовлетворение по поводу значительных результатов, достигнутых в изыскании возможностей переселения нетрудоспособных беженцев, охваченных обследованием Йенсена. Многие представители с одобрением отзывались о работе, проделанной добровольными организациями и службами социального обеспечения, как в международном масштабе, так и в пределах своих стран. Эти представители указали, что задача еще не выполнена и что необходимо прилагать непрестанные усилия, чтобы избежать нового скопления неустроенных беженцев. Они, кроме того, признали, что устройство многих из оставшихся беженцев, желающих переселиться, представляет собой тяжелую, трудно разрешимую проблему. Для выполнения этих задач необходимо поддержание безупречных рабочих взаимоотношений между Управлением Верховного комиссара, МКЕМ, Программой Соединенных Штатов помощи беглецам и добровольными организациями.

28. Некоторые представители стран, первыми предоставивших убежище указали на тяжелое финансовое бремя, которое приходится нести их странам в связи с поддержкой беженцев, у которых нет никаких шансов на эмиграцию. Поэтому они считали, что безусловно необходимо обеспечить дальнейшие возможности переселения

беженцев. Представители Италии и Турции указали на пункт 127 упомянутого доклада, касающийся вопроса о тех беженцах, которые в свое время были переселены Управлением Верховного комиссара, но затем вернулись в страну, которая первой предоставила убежище. Представитель Турции считал, что принятый Управлением Верховного комиссара порядок, согласно которому такие беженцы не включаются в другие эмиграционные планы, за исключением тех случаев, когда не требуется дальнейшей финансовой помощи со стороны Управления Верховного комиссара, может повести к тому, что страны, первыми предоставившие убежище будут чинить препятствия беженцам, которые захотят вернуться в эти страны. Он выразил надежду, что удастся найти способ для облегчения финансового бремени, лежащего на странах, которые первыми предоставили убежище, и что Управление Верховного комиссара, на одной из последующих сессий Комитета, внесет конкретные предложения по этому вопросу. Представитель Италии считал, что предусмотренная возможность возвращения в пределах двухгодичного срока приводит к тому, что у беженца возникает неуверенность в том, является ли его переселение окончательным. Он предложил сократить этот срок до одного года, оговорив возможность продления срока в случае наличия особых обстоятельств.

29. Комитет с интересом заслушал заявления представителей Австралии, Бельгии, Канады и Соединенных Штатов относительно вклада, который беженцы внесли в жизнь этих стран³.

30. Представитель Канады говорил о проведении, за период после Всемирного года беженца, некоторых программ и мероприятий, связанных с переселением беженцев в Канаду и ставших в настоящее время частью общей иммиграционной политики Канады. Он дал подробное описание отдельных операций по переселению беженцев, проведенных с 1959 года, особо выделив 1962 и 1963 годы, и заявил, что в программе мероприятий Канады на 1964 год предусматривается проведение той же политики в отношении переселения беженцев.

31. Представитель Австралии заявил, что его правительство сочувственно отнесется к любому заявлению, исходящему от Управления Верхов-

ного комиссара и МКЕМ, о том, чтобы в Австралию были допущены 1 400 беженцев, находящихся в китайской провинции Синьцзян, которые могут пожелать переселиться в Австралию. Его правительство готово рассмотреть вопрос о предоставлении этой группе беженцев тех же возможностей, как и группе из Провинции трех рек. Австралийское правительство объявило, что оно согласно принять минимум 2 100 беженцев из различных стран в период между 1 июля 1963 г. и 30 июня 1964 года. Однако представитель Австралии хотел бы подчеркнуть, что эта запланированная цифра является еще ориентировочной и может быть увеличена в случае, если понадобится предоставить возможность большему числу беженцев переселиться в Австралию, а также в зависимости от того, как сложатся обстоятельства в Австралии. Представитель Австралии отметил, что число беженцев, принятых Австралией в первой половине 1963 года, примерно на 25 процентов превышает соответствующую цифру за тот же период 1962 года, и заявил, что его правительство продолжает уделять усиленное внимание вопросу о переселении беженцев, в том числе нетрудоспособных беженцев.

32. Представитель Китая выразил надежду, что экспериментальный проект переселения китайских беженцев-фермеров в Бразилию будет проводиться более быстрыми темпами и что Верховный комиссар, путем представления своих добрых услуг, облегчит возможность переселения китайских беженцев.

33. Представитель Соединенных Штатов заявил, что в настоящее время его страна является страной, которая первой предоставила убежище, так как она приняла около 200 000 кубинских беженцев. В 1962 году его страна приняла также приблизительно 8 000 китайских беженцев из Гонконга, и оттуда должны прибыть еще несколько тысяч беженцев. В соответствии с Законом 86/648, в Соединенные Штаты будут допущены пятьсот беженцев, принадлежащих к категории лиц, трудно поддающихся устройству; из этого числа уже отобраны для въезда 350 человек.

34. Представитель Соединенного Королевства заявила, что ее правительство, уже принявшее в страну одну треть всех беженцев, эмигрировавших согласно особой программе, проводившейся в связи со Всемирным годом беженца, по устройству нетрудоспособных беженцев, примет, как доказательство своего намерения сотрудничать, еще шесть нетрудоспособ-

³ Подробные сведения содержатся в кратком отчете 76-го заседания и в заявлении канадского представителя, разосланном членам Комитета в качестве официального документа.

ных беженцев, охваченных обследованием д-ра Йенсена.

35. Представитель Швейцарии заявил, что его правительство постановило продолжать работу по оказанию помощи престарелым и больным беженцам, и в 1964, 1965 и 1966 годах примет ежегодно по пятьдесят таких беженцев.

Постановления Комитета

36. Исполнительный комитет с интересом и удовлетворением принял к сведению представленный Верховным комиссаром доклад о переселении беженцев. Комитет с удовлетворением отметил то, что было сделано для переселения беженцев, в особенности нетрудоспособных беженцев, и выразил признательность правительствам, учреждениям и добровольным организациям, принимающим участие в этой работе, которая, однако, еще не завершена. Комитет одобряет цели и задачи Управления Верховного комиссара, изложенные в пункте 120 доклада о переселении беженцев, и рекомендует, чтобы правительства оказывали содействие Верховному комиссару в его работе, в частности, путем благожелательного рассмотрения ходатайств о выдаче виз, представляемых от имени беженцев в тех странах и районах, где миссии этих правительств по отбору беженцев работают нерегулярно.

ДОКЛАД О ПСИХИЧЕСКОМ СОСТОЯНИИ БЕЖЕНЦЕВ ОСОБОЙ КАТЕГОРИИ (пункт 6 повестки дня)

37. Комитет рассмотрел доклад о психическом состоянии беженцев особой категории (А/АС.96/206), который содержит обзор деятельности, проводившейся в этой области с 1962 года, а также данные о том, что существовавшая в Австрии, Германии, Греции, Италии и Турции загруженность по этому участку работы — свыше 1 800 беженцев особой категории — сократилась до обслуживания 937 таких беженцев. В Греции, Италии и Турции эта проблема вскоре будет окончательно разрешена. В Австрии и Германии ответственность за беженцев, которые требуют особого присмотра, передается местным властям.

38. Консультант по вопросам, касающимся психического состояния беженцев, при Управлении Верховного комиссара, представляя свой доклад, заявил, что опыт, накопленный в этой области за последние четыре года, позволил

по-новому подойти к вопросу о психических заболеваниях беженцев и способствовал лучшему пониманию важного влияния окружающей среды, в особенности в отношении беженцев. Достигнутые в этой области результаты в значительной степени нужно приписать сотрудничеству компетентных органов власти в этих странах. Он отметил, что вопрос о психическом состоянии беженцев является важным фактором в работе с беженцами и что этот фактор следует принять во внимание при возникновении новых проблем, связанных с беженцами. Он указал, далее, что встречаются случаи, когда требующиеся беженцу лечение и уход легче обеспечить в странах иммиграции; это, в особенности, относится к хроническим больным, а также к беженцам, на которых болезненно отражается их изолированность вследствие незнания языка страны, которая первой предоставила убежище; такие беженцы могут встретиться с большим числом лиц той же национальности в некоторых странах иммиграции. Консультант по вопросам, касающимся психического состояния беженцев, выразил надежду, что страны иммиграции примут некоторое число хронических больных.

39. Члены Комитета с одобрением отозвались о результатах, достигнутых в работе по оказанию помощи беженцам особой категории. Они считали, что вопросам, касающимся психического состояния беженцев, необходимо продолжать уделять усиленное внимание. В этой связи было внесено предложение о том, чтобы дальнейшие меры помощи беженцам, страдающим от психического расстройства, обеспечивались странами их постоянного проживания, в соответствии с принципами, изложенными в пункте 67 документа А/АС.96/206. С другой стороны, некоторые члены Комитета возражали, что страны, в которых медицинская помощь в области психиатрии находится пока еще не на большой высоте, не будут в состоянии взять на себя такую ответственность. Представитель Италии заявил, что в Италии проблема беженцев особой категории не может считаться окончательно разрешенной и что создание контролируемого поселка, о котором упоминается в докладе, для беженцев этой категории и для других нетрудоспособных беженцев связано с крупными расходами для итальянского правительства.

40. Отвечая на вопрос, заданный представителем Австралии, консультант по вопросам, касающимся психического состояния беженцев, пояснил, что, в целях выявления новых случаев

психического расстройства, которые могут возникнуть в будущем, он рекомендовал в пункте 67 своего доклада, чтобы в каждой стране, где существует отделение Управления Верховного комиссара, был назначен особый сотрудник по социальной работе в качестве консультанта по социальным и медицинским вопросам.

41. Представитель ВОЗ заявила, что эта организация проявляет усиленный интерес к работе, проводящейся Управлением Верховного комиссара для предупреждения и лечения психических заболеваний беженцев. Ее организация полностью согласна с тем, что уже в самом начале возникновения проблемы беженцев необходимо делать упор на предупреждение психических заболеваний путем надлежащих мер помощи. Поэтому представитель ВОЗ считала, что ценным вкладом в этой области была бы разработка профилактических мер борьбы с психическим расстройством и что подобные меры оказались бы полезными в будущем при работе с беженцами.

Постановления Комитета

42. Исполнительный комитет с удовлетворением отметил результаты, достигнутые в связи с оказанием помощи беженцам особой категории. Он с похвалой отозвался о работе консультанта по вопросам, касающимся психического состояния беженцев, д-ра Питера Бернера и одобрил выводы, содержащиеся в пунктах 66—71 документа А/АС.96/206, и в особенности — рекомендацию, содержащуюся в пункте 67 доклада. Комитет просил Верховного комиссара представить на следующей сессии Комитета краткий доклад с дополнительными данными относительно помощи беженцам в области психогигиены.

НОВЫЕ ГРУППЫ БЕЖЕНЦЕВ (пункт 9 повестки дня)

43. Комитет рассмотрел доклад о новых группах беженцев, представленный Верховным комиссаром, вместе с документом А/АС.96/INF.19, касающимся вопроса о помощи беженцам в Танганьике.

44. Представляя свой доклад, Заместитель Верховного комиссара дополнил его «отчетом очевидца» о своей недавней командировке в Африку⁴, где он посетил Танганьiku, Уганду,

⁴ Полный текст этого отчета воспроизведен в приложении II.

Бурунди, Руанду, Конго (Леопольдвиль), Нигерию, Дагомею, Того и Гану. Цель его посещения этих стран заключалась в получении последних данных относительно проблем беженцев в Африке и условий, необходимых для разрешения этих проблем; распространение разъяснительной информации о работе Управления Верховного комиссара; попытка заручиться помощью и финансовой поддержкой, а также введение в должность недавно назначенного регионального представителя Управления Верховного комиссара в Африке.

45. Заместитель Верховного комиссара разъяснил, что в Африке существуют три категории людей, вырванных из обычной для них среды: люди переселившиеся в пределах своей собственной страны вследствие давления со стороны других групп населения, вследствие голода или других стихийных бедствий; так называемые «национальные» беженцы, которых принудили возвратиться в свою страну; и, наконец, лица, которые нашли убежище в соседних странах и которым может быть оказана помощь в порядке предоставления «добрых услуг» Управлением Верховного комиссара.

46. Заместитель Верховного комиссара представил подробный отчет о различных проблемах беженцев в Африке. Он изложил главную проблему, которую в настоящее время предстоит разрешить Управлению Верховного комиссара, а именно — проблему беженцев из Руанды, находящихся сейчас в Бурунди, в конголезской провинции Киву, в Танганьике и в Уганде. Он считал важным, чтобы Верховный комиссар нашел способ разрешения этих проблем, в особенности в тех странах, где местные власти сталкиваются с трудностями в проведении программ помощи.

47. Заместитель Верховного комиссара также доложил Комитету о различных других проблемах беженцев в Африке, с которыми Управлению Верховного комиссара уже приходилось сталкиваться, и с некоторыми новыми проблемами беженцев в Конго, Нигерии, Танганьике и Уганде.

48. Заместитель Верховного комиссара далее заявил, что трудно провести четкое разграничение между первыми этапами данной операции помощи и последующим закреплением достигнутых результатов. Однако весьма важно выработать такой метод закрепления результатов, который обеспечил бы беженцам более или менее сносное существование, а не только возможность

заниматься исключительно натуральным хозяйством. Это может быть достигнуто путем создания — при небольшой затрате средств — школ и диспансеров, путем проведения проектов самопомощи и создания культурно-бытовых центров. Заместитель Верховного комиссара считал, что Комитету следовало бы рассмотреть возможность выделения небольшой дотации региональному отделению Управления Верховного комиссара в Усумбуре для осуществления небольших местных проектов.

49. Гуманитарный подход Управления Верховного комиссара к этой проблеме встречал полное понимание и одобрение со стороны правительств тех стран, которые посетил Заместитель Верховного комиссара. Подтверждением этого служат денежные пожертвования, полученные от правительств Ганы и Нигерии.

50. В заключение, Заместитель Верховного комиссара, указал, что «присутствие» Организации Объединенных Наций в районах, которые он посетил, создает у беженцев чувство уверенности в будущем и ощущение безопасности.

51. Члены Комитета выразили свою признательность Заместителю Верховного комиссара за его живой, интересный доклад о проблемах беженцев в Африке и за сообщенные им Комитету ценные сведения. Представитель Соединенного Королевства внес предложение о том, чтобы в будущем году Исполнительному комитету был представлен такой же «доклад очевидца».

52. Представитель Бельгии отметил, что жизненная необходимость намечаемых в программе 1963 года по оказанию помощи беженцам в Африке проектов большого масштаба ясно доказана заявлением Заместителя Верховного комиссара, и выразил надежду, что Комитет сможет в близком будущем утвердить эти проекты.

53. Комитет выразил свою признательность Оксфордскому комитету помощи голодающим за его существенный вклад в работу по разрешению проблем беженцев в Африке.

54. Комитет также с благодарностью отметил помощь тибетским беженцам в Непале, оказанную швейцарским обществом Красного Креста и правительством Швейцарии.

55. В связи с частью IV настоящего доклада представитель Китая заявил, что проблема ки-

тайских беженцев все еще носит острый характер и что при существующих обстоятельствах число этих беженцев неминуемо будет возрастать. Когда весной 1962 года огромные массы китайских беженцев пытались покинуть материк, правительство Китая объяснило, что оно готово принять на территорию Тайваня неограниченное число китайских беженцев. Препятствия, с которыми эти беженцы сталкиваются при выезде с материка, причиняют немалое беспокойство правительству Китая. Первая Генеральная конференция Международного совета добровольных организаций также приняла рекомендацию по этому вопросу. Представитель Китая хотел бы, через посредство Верховного комиссара и правительства Соединенного Королевства, обратиться к властям Гонконга с настоятельной просьбой дать этим беженцам возможность выехать из континентального Китая. Его правительство ценит помощь, уже предоставленную китайским беженцам в соответствии с резолюциями 1167 (XII) и 1784 (XVII) Генеральной Ассамблеи, и выражает надежду, что Верховный комиссар будет продолжать предоставлять свои добрые услуги для оказания помощи этим беженцам. Представитель Китая также выразил надежду на то, что необходимая помощь будет предоставлена китайским беженцам в Макао.

Постановление Комитета

56. Исполнительный комитет принял с удовлетворением к сведению вступительное заявление Заместителя Верховного комиссара, равно как и сообщение о результатах, достигнутых Управлением Верховного комиссара в деле оказания помощи новым группам беженцев.

IV. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

ДОКЛАД РЕВИЗИОННОЙ КОМИССИИ О ФИНАНСОВОЙ ОТЧЕТНОСТИ ЗА 1962 ГОД (пункт 8 повестки дня)

57. Комитет рассмотрел доклад Ревизионной комиссии (А/АС.96/210) и приложенный к нему доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам. Внося этот доклад, представитель Верховного комиссара указал, что доклад Ревизионной комиссии содержит ободряющие заключения для Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и что Управление приложит все усилия для дальнейшего улуч-

шения своего доклада о финансовом положении и финансовой отчетности.

58. Одна из делегаций спросила, в каких размерах возмещались непогашенные ссуды, и предложила, чтобы Управление Верховного комиссара сообщило Комитету дальнейшие сведения по этому вопросу.

Постановление Комитета

59. Исполнительный комитет принял к сведению доклад Ревизионной комиссии.

ДОКЛАДНАЯ ЗАПИСКА ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ СРЕДСТВ ЧРЕЗВЫЧАЙНОГО ФОНДА (пункт 7 повестки дня)

60. Представляя докладную записку об использовании средств Чрезвычайного фонда (А/АС.96/208), представитель Верховного комиссара разъяснил, что в ней освещается положение Фонда на 15 августа 1963 г. и приводится отчет о движении финансовых средств Фонда с 1 января 1963 г. по указанную дату. Вопрос о максимальных размерах Чрезвычайного фонда является частью пункта «Вопросы, касающиеся финансирования дальнейшей работы Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев по предоставлению материальной помощи» (пункт 12 повестки дня).

61. В ответ на вопросы относительно средств, необходимых для оказания помощи беженцам в Танганьике, представитель Верховного комиссара разъяснил, что в общей сложности требуется 140 000 долл., о чем более подробно говорится в пункте 3 документа А/АС.96/INF.16. Правительство Танганьики, по-видимому, не сможет выделить сумму, составляющую приблизительно 35 000 долл., на транспортное обслуживание внутри страны, которая ранее была принята в расчет. Кроме того, численность беженцев, которая, как предполагалось, составит от 6 000 до 8 000, значительно ближе к последней цифре. Он разъяснил также, что Управление должно было дать гарантии Лиге Обществ Красного Креста относительно покрытия всей суммы расходов в 140 000 долларов. В 1963 году 90 000 долл. были предоставлены из средств Чрезвычайного фонда, а остальная сумма в 50 000 долл. была ассигнована Фондом, но зарезервирована до принятия Комитетом решения относительно того, следует ли включать эту сумму в программу 1964 года.

62. Одна из делегаций обратила внимание Комитета на правила, касающиеся использования средств Чрезвычайного фонда, которые содержатся в резолюции 1166 (XII) Генеральной Ассамблеи. Инструкции, касающиеся использования средств Чрезвычайного фонда, о которых упоминается в пунктах 5(f) и 7 резолютивной части этой резолюции и которые изложены в документе А/АС.96/8 Исполнительного комитета, гласят:

«В случае возникновения чрезвычайных обстоятельств, урегулированием которых, в соответствии с пунктами 5 и 6 резолюции 1166 (XII), обычно занимается Исполнительный комитет по программе Верховного комиссара, Верховный комиссар должен иметь возможность предоставлять временную финансовую помощь из средств Чрезвычайного фонда до принятия решения Комитетом».

63. Говоря о проблеме алжирских беженцев во Франции, представитель Франции напомнил, что добровольные организации во Франции оказали в 1962 году помощь в 528 случаях.

Постановление Комитета

64. Комитет одобрил использование средств Чрезвычайного фонда с 1 января по 15 августа 1963 г., как указано в документе А/АС.96/208.

ДОКЛАДНАЯ ЗАПИСКА О СОСТОЯНИИ ВЗНОСОВ НА ПРОГРАММУ УПРАВЛЕНИЯ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ООН ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ (пункт 13 повестки дня)

65. Комитет рассмотрел докладную записку о состоянии взносов на 15 сентября 1963 г. (А/АС.96/211/Rev.1) и докладную записку об осуществлении программы производства долгоиграющих пластинок (А/АС.96/INF.15/Rev.1) в рамках деятельности Управления Верховного комиссара. Представляя эти документы, Верховный комиссар указал на большой прогресс, достигнутый со времени девятой сессии, благодаря главным образом возросшим усилиям правительств, которые в связи с движением международной солидарности, организованным в интересах «старых» беженцев, сделали специальные взносы на сумму, достигающую в настоящее время приблизительно 1 000 000 долларов. Успеху усилий, направленных на обеспечение финансовых средств, требующихся для программы 1963 года, во многом способствовали также продажа пластинки «Звездный фестиваль» и част-

ные взносы, предназначенные для специальных проектов. Верховный комиссар отметил, что, тем не менее, еще недостает приблизительно 2 000 000 долл. для финансирования программы 1963 года, что необходимо получить эту сумму и что финансовое положение, о котором он говорил, основано на том предположении, что будут созданы соответствующие условия, с которыми правительства Соединенного Королевства и Соединенных Штатов связывают уплату своих регулярных и специальных взносов. В заключение, он обратился к правительствам, которые еще не уплатили специальных взносов, с призывом внести эти суммы, как это уже сделали другие правительства.

66. Во время сессии было объявлено о следующих специальных взносах на программу 1963 года: представитель Австралии заявил, что его правительство сможет уплатить специальный единовременный взнос в размере 56 000 долл., который должен быть еще одобрен парламентом и который доведет общую сумму взносов на работу в 1963 году до 168 000 долларов. Представитель Австрии заявил, что его правительство решило уплатить специальный взнос и что подробные сведения будут сообщены позднее. Представитель Федеративной Республики Германии указал, что ввиду широких обязательств, взятых его правительством в социальной области, беженцы пользовались и продолжают пользоваться помощью, которая в последние годы исчислялась приблизительно в размере 200 млн. долларов. Однако его правительство готово оказать полную поддержку Верховному комиссару для устройства беженцев, живущих в Греции. Он выразил надежду, что при содействии Центрального управления протестантской церкви в Германии по оказанию помощи для целей развития окажется возможным увеличить к концу года эту сумму до 250 000 долларов. Представитель Нидерландов сообщил, что, откликнувшись на мероприятия, предпринятые Европейским советом, парламент Нидерландов рассматривает предложение об уплате специального взноса в размере 75 000 долл. для оказания помощи «старым» беженцам в Европе, в дополнение к регулярному взносу, составляющему 146 132 доллара. Представитель Норвегии сообщил, что его правительство рассматривает в настоящее время предложение об уплате специального взноса в размере 14 000 долл. на программу основной помощи 1963 года. Если этот взнос будет утвержден, он будет выплачен в 1964 году. Кроме того, правительство Норвегии выделило 250 000 крон для оказания помощи беженцам из Южной Африки. Нор-

вежский Совет по делам беженцев предоставил 20 000 долл. для оказания помощи китайским беженцам в Макао. Представитель Португалии сообщил Комитету, что его правительство одобрило уплату специального взноса в размере 1 000 долларов. Представитель Швейцарии заявил, что, после утверждения этой меры парламентом, правительство Швейцарии уплатит специальный взнос в 200 000 швейцарских франков в дополнение к регулярному взносу в 500 000 швейцарских франков и к специальному взносу в 300 000 швейцарских франков, о котором было уже объявлено; таким образом общая сумма взносов швейцарского правительства в 1963 году составит 1 000 000 швейцарских франков. Представитель Турции сообщил о том, что его правительство уплатит специальный взнос в размере 2 000 долл. для проведения программы 1963 года и что эта сумма будет выплачена в начале 1964 года.

67. В ответ на вопрос представителя Нидерландов Верховный комиссар сообщил Комитету, что, ободренный успехом продажи пластинки «Звездный фестиваль», он намерен выпустить в будущем новые пластинки. Планирование будет осуществляться в тесном сотрудничестве с обычными участниками мероприятий Управления Верховного комиссара, с добровольными организациями и сотрудничающими торговыми фирмами. Он добавил, что Управление получило от Генерального Секретаря разрешение на продажу пластинок с этикеткой Организации Объединенных Наций.

Постановления Комитета

68. Исполнительный комитет с удовлетворением отметил поддержку программ Верховного комиссара со стороны правительств и помощь, предоставляемую из частных источников, что должно дать Верховному комиссару возможность осуществить финансовую цель программы 1963 года. Комитет выразил также надежду, что, если правительства, еще не уплатившие специальных взносов, щедро откликнутся на призыв, можно рассчитывать на достижение намеченной цифры в 6 800 000 долл., что даст возможность Верховному комиссару успешно осуществить проекты по предоставлению основной помощи для материального обеспечения «старых» беженцев. Комитет уполномочил Верховного комиссара получить и использовать средства в 1964 и 1965 годах в рамках программы 1963 года для завершения проектов по предоставлению основной помощи.

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ РАСХОДЫ В 1964 ГОДУ

69. Комитет рассмотрел докладную записку, представленную Верховным комиссаром, относительно административных расходов по его Управлению в 1964 году (А/АС.96/212), включая предложение о том, чтобы субсидия в сумме 350 000 долл. на административные расходы в 1964 году была проведена через бюджет Организации Объединенных Наций.

70. Представитель Верховного комиссара разъяснил, что бюджетная смета на 1964 год для покрытия административных расходов Управления Верховного комиссара основана на предположении, что в результате постепенного сокращения программы основной помощи будет уменьшено число штатных должностей, требующихся для проведения этой программы, и что, с другой стороны, сложная и расширяющаяся деятельность в области международной защиты и меры по оказанию помощи новым группам беженцев будут в значительной степени финансироваться за счет возможных сокращений расходов по другим статьям общего бюджета. Он также разъяснил, что экономия средств в результате предшествующих сокращений численности персонала была использована для повышения окладов персонала.

71. Хотя Управление Верховного комиссара все сделало для сокращения бюджета до минимума, Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рекомендовал произвести дополнительное сокращение в размере 19 200 долл.; однако, принимая во внимание возможное увеличение административных расходов в Африке, Управлению будет трудно, в пределах предоставленных ему средств, выполнять свою работу, и ему возможно придется просить Генеральную Ассамблею ассигновать дополнительные средства. Некоторые представители заявили, что они готовы одобрить ассигнования на административные расходы в 1964 году в сумме, представленной на утверждение Комитета.

72. Один из представителей отметил в связи с этим, что бюджет Управления Верховного комиссара уже был представлен на рассмотрение Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, и поднял вопрос о том, не должен ли Комитет быть более подробно информированным о мероприятиях, проводимых в связи с представлением бюджета Управления Верховного комиссара на рассмотрение Организации Объединенных Наций. Представи-

тель Соединенного Королевства напомнила, что сумма субсидии была установлена в размере 4,5—4,7 процента от общей стоимости программы основной помощи и стоимости осуществляемых проектов, расходы по которым к началу 1964 года составят 7 500 000 долларов. Делегация Соединенного Королевства желает сделать оговорку, поскольку она считает, что Комитет не должен принимать решение, которое могло бы повлечь за собой увеличение чистых ассигнований по обыкновенному бюджету Организации Объединенных Наций. Ссылаясь на заявление Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, приведенное в пункте 10 документа А/АС.96/R.2, она высказала мнение, что Комитет поступил бы разумно, обсудив вопрос о том, следует ли предлагать сокращение субсидии Организации Объединенных Наций.

Постановление Комитета

73. Комитет принял к сведению административные расходы, предусматриваемые на 1964 год и указанные Верховным комиссаром в документе А/АС.96/212. Он утвердил субсидию, предложенную в сумме 350 000 долл., и постановил, что ее финансирование будет осуществляться в порядке, указанном ниже в пункте 81а. Он постановил также, что Комитет должен ежегодно в ходе своей весенней сессии получать, в порядке информации, бюджетные предложения, касающиеся административных расходов, которые Верховный комиссар представляет на утверждение Организации Объединенных Наций.

ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ФИНАНСИРОВАНИЯ ДАЛЬНЕЙШЕЙ РАБОТЫ УПРАВЛЕНИЯ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ООН ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ ПО ПРЕДОСТАВЛЕНИЮ МАТЕРИАЛЬНОЙ ПОМОЩИ

(пункт 12 повестки дня)

74. Комитет рассмотрел доклад, представленный Верховным комиссаром в документе А/АС.96/R.2.

75. Внося этот доклад, представитель Верховного комиссара указал, что в нем затронуты три вопроса: субсидия для покрытия административных расходов, Чрезвычайный фонд и оборотный капитал, который потребуется для финансирования текущих программ по оказанию помощи беженцам. Он вкратце объяснил причины, обуславливающие необходимость такой суб-

сидии, и указал, что Верховный комиссар предполагает, что эта субсидия составит 350 000 долл. на 1964 год и 100 000 долл. на 1965 год.

76. Он напомнил, что после того, как Чрезвычайный фонд почти достиг максимальной суммы в 500 000 долл., были внесены предложения относительно увеличения максимального размера Фонда, с тем чтобы Верховный комиссар имел возможность принимать необходимые меры в случае новых серьезных кризисов в связи с проблемой беженцев. Понижение покупательной способности, происшедшее с момента создания Фонда, уже само по себе оправдывает такое увеличение. Было бы также необходимо обеспечить оборотный капитал для осуществления текущей программы, который заменил бы фонды, создававшиеся до настоящего времени за счет накопленных средств в рамках программ основной помощи.

77. Представитель Верховного комиссара отметил, что в докладе, представленном Комитету, указывается на возможность слияния Чрезвычайного фонда и предлагаемого фонда оборотных средств в единый фонд, который мог бы быть назван Фондом для непредвиденных расходов. Создание такого фонда потребовало бы процедурного оформления через Генеральную Ассамблею. Так как, судя по всему, Исполнительному комитету время от времени придется решать вопрос о размерах такого фонда и о порядке его использования, представляется целесообразным внести в Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций предложение о том, чтобы Комитету были предоставлены необходимые полномочия для решения этого вопроса.

78. Представитель Соединенных Штатов Америки, поддержанный делегациями Австралии, Канады и Соединенного Королевства, предложил, чтобы, поскольку вопрос о субсидии в 350 000 долл. на административные расходы уже был внесен на рассмотрение Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, Комитет одобрил эту цифру, не касаясь принципиального вопроса и оставляя за собой право вынести любое решение относительно размеров субсидии в последующие годы. Он также предложил, чтобы вопрос о субсидии обсуждался на весенней сессии Комитета в 1964 году. Представитель Соединенного Королевства заявила, что ее делегация готова одобрить приведенную цифру при условии, что на решение, которое будет принято Пятым комитетом Генеральной

Ассамблеи, не повлияет решение Исполнительного комитета.

79. Хотя относительно суммы в 350 000 долл. была достигнута общая договоренность, был поднят вопрос о том, должна ли эта субсидия финансироваться, независимо от программы 1964 года, за счет процентов от капиталовложений и экономии средств по различным программам, или же она должна быть добавлена к стоимости программы 1964 года и финансироваться из соответствующих поступлений. Указывалось на то, что эти два метода отличаются один от другого лишь с точки зрения отчетности.

80. Выражая свою точку зрения относительно глав IV—VII доклада, некоторые представители высказались в пользу создания одного фонда, а не двух. Они также высказали мнение, что в предложениях, поступивших в Комитет, слишком большие ассигнования предусматриваются для непредвиденных расходов. Они придерживались той точки зрения, что для того чтобы Комитет имел возможность высказываться относительно этих предложений, должны быть запрошены дополнительные данные, перечисленные в кратком отчете о 83-м заседании.

Постановления Комитета

81. Исполнительный комитет постановил, что:

- а) субсидия на 1964 год в сумме 350 000 долл. должна финансироваться за счет процентов от капиталовложений и экономии средств;
- б) рассмотрение вопросов, включенных в главы IV, V, VI и VII документа А/АС.96/R.2, будет продолжено на одной из следующих сессий после получения более полной информации.

ПРОГРАММА УПРАВЛЕНИЯ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ООН ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ НА 1964 ГОД (пункт 10 повестки дня)

ВВЕДЕНИЕ

82. Комитет рассмотрел представленную Верховным комиссаром программу его Управления на 1964 год на сумму в 2 590 000 долл., которая распределялась следующим образом: на программу для Европы — 450 000 долл., для Африки — 700 000 долл., для Азии — 450 000 долл., для Латинской Америки — 420 000 долл., общие ассигнования — 393 000 долл. и резервный фонд — 117 000 долларов.

83. Внося доклад Верховного комиссара, его представитель прежде всего подвел итоги в связи с проведением программы основной помощи, предусмотренной на 1963 год в сумме 5,4 млн. долл. и программы дополнительной помощи, предусмотренной на тот же год в сумме 1,4 млн. долларов. Он напомнил, что когда программа на 1963 год была утверждена Комитетом, то было отмечено, что выполнение этой программы может затянуться до конца 1965 года. В некоторых районах эта программа будет завершена до конца 1965 года, тогда как в других она может продолжаться дольше. Прилагаются все усилия к тому, чтобы проводить ее возможно более быстрыми темпами.

84. Он напомнил, что в начале 1963 года неустроенных беженцев, которые были охвачены этими программами, насчитывалось 32 800 человек, треть которых, как предполагалось, будет устроена в течение года. В настоящее время проблемы 6 640 беженцев успешно разрешены. Из 5,4 млн. долларов, ассигнованных на программу основной помощи, 3,6 млн. долл. имелось в наличии в начале октября 1963 года. Темпы осуществления проектов несомненно зависят от того, как скоро будут поступать необходимые для этого средства, так как, когда они будут получены, потребуются изыскание дополнительных средств в пределах страны проживания беженцев. Часть этих средств будет поступать в 1963 году, часть — в 1964, а часть — в 1965 году. Что касается добровольных организаций, то они, по-видимому, стремятся к сокращению своей деятельности в некоторых районах в силу тех же соображений, которыми руководствуется Управление Верховного комиссара, а именно ввиду того что предвидится завершение этой программы в недалеком будущем. Представитель Верховного комиссара, однако, обратился с призывом к этим организациям, прося их продолжать свою работу. Представитель Верховного комиссара также представил отчет о ходе осуществления проектов в каждой отдельной области работы, как это подробно описывается в кратком отчете 79-го заседания и в документе А/АС.96/209/Add.1. Что касается программы дополнительной помощи, на основании которой предусматривается израсходование 700 000 долл. на помощь беженцам в Европе и такая же сумма на помощь новым группам беженцев, то проблемы, остающиеся неразрешенными, были разными по своему характеру, и, судя по прошлому опыту, такая программа действительно необходима.

85. В отношении программы на 1964 год представитель Верховного комиссара заявил, что в тех случаях, когда Верховный комиссар, по независящим от него обстоятельствам, не мог сообщить о конкретных ассигнованиях, как, например, в отношении Африки и Азии, он впоследствии представит Комитету конкретные проекты. Что же касается предлагаемой программы для Африки, то в сумму 170 000 долл., необходимую для оказания помощи беженцам из Руанды, входят 50 000 долл. на помощь этим беженцам в Танганьике. Если Комитет утвердит это ассигнование, то отпадет надобность в ассигновании суммы в 50 000 долл., которая ранее была выделена из Чрезвычайного фонда. Для того чтобы закрепить достигнутые результаты в связи с устройством беженцев из Руанды, Верховный Комиссар обратился с призывом к некоторым специализированным учреждениям, прося их провести ряд мероприятий для содействия включению в местный коллектив беженцев на их новом месте жительства. В связи с этим он также снесся с Международной организацией труда, которая разработала план освоения некоторых районов в Бурунди и в провинции Киву в Конго, который будет служить интересам беженцев. Что же касается программы для Азии, то проблема беженцев в Макао будет в скором времени обсуждаться с местными властями, и Верховный комиссар представит подробно разработанный проект на одной из следующих сессий Комитета.

86. Представитель Верховного комиссара выразил надежду, что Комитет одобрит масштаб и характер программы, а также предлагаемые проекты, когда они являются конкретными, при условии, что более подробные проекты будут представлены в отношении других частей программы на более поздней стадии.

87. В ответ на поставленные вопросы представитель Верховного комиссара заявил, что на 1 июля 1963 г. в лагерях находилось еще 3 450 беженцев. Согласно решению, принятому Комитетом, эти сведения вместе с другими данными, касающимися числа и положения беженцев, содержатся в документе А/АС.96/209/Add.1.

ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

88. Представитель Ватикана выразил удовлетворение по поводу того, что, как это видно из заявления по принципиальным вопросам Верховного комиссара, которое приводится в доку-

менте А/АС.96/213, последний озабочен тем, чтобы ни одна из групп беженцев не оказалась вне поля деятельности Управления Верховного комиссара. Делегация Ватикана всегда подчеркивала, что важнейшей задачей международного сообщества является обеспечение того, чтобы не проводилось никакой дискриминации среди беженцев и резолюции, касающиеся предоставления добрых услуг, были достаточно гибкими для того, чтобы позволить Верховному комиссару принимать меры в тех случаях, когда возникают трудности в связи с наплывом новых беженцев. Он высказал сомнение относительно правильности политики, согласно которой Верховный комиссар может вмешиваться только по просьбе соответствующих правительств, так как некоторые многочисленные группы беженцев таким образом исключаются из сферы международной помощи и, следовательно, обрекаются на тяжелое существование.

89. В ходе последующих прений большинство ораторов признали, что Управление Верховного комиссара вступает в новую фазу своего существования и что они понимают необходимость постепенного перемещения основной тяжести в работе Верховного комиссара с Европы на другие континенты. Мнения расходились относительно того, в какой степени должно быть осуществлено это перемещение и насколько Управление Верховного комиссара сможет сосредоточить свою деятельность на выполнении новых задач. Большинство представителей придерживались того мнения, что проблемы беженцев в Европе нельзя считать окончательно урегулированными, так как программы основной помощи «старым» беженцам не будут закончены еще в течение двух, а может быть и трех лет, да, к тому же, наблюдается постоянный приток новых беженцев, число которых, по предварительным подсчетам Управления Верховного комиссара, достигает приблизительно 10 000 человек в год, причем нельзя обеспечить устройство части этих беженцев без международной помощи. По их мнению, нельзя считать, что проблемы европейских беженцев будут разрешены с завершением программ основной помощи.

90. Некоторые представители интересовались тем, в какой мере правительства стран, приютивших беженцев, должны будут нести ответственность за обеспечение их благосостояния. Представители некоторых из этих стран отметили, что их правительства возьмут на себя ответственность в отношении беженцев в той мере, в какой они найдут это возможным. Они

надеются, что во всем остальном Управление Верховного комиссара окажет им содействие. Представитель Греции указал, что такая помощь также позволит соответствующим странам продолжать свою великодушную политику предоставления убежища беженцам. Правительство Греции готово предоставить убежище всем беженцам, желающим поселиться в Греции, независимо от их расы, религии или политических убеждений. В Комитете существовало общее мнение, что необходимо постоянно следить за проблемами европейских беженцев и что для избежания накопления новых проблем они должны разрешаться по мере их возникновения.

91. Касаясь общей роли Управления Верховного комиссара, описанной в документе А/АС.96/209, и его заявления по принципиальным вопросам, содержащегося в документе А/АС.96/213, некоторые представители высказали мнение, что роль Верховного комиссара должна в известных случаях не только заключаться в том, чтобы регулировать проводимые мероприятия; в случае необходимости он должен настолько расширить свою деятельность, чтобы беженцам, кто бы они ни были и где бы они ни находились, была обеспечена помощь со стороны международного сообщества. Одна из делегаций в ходе прений предложила назначить представителей Управления Верховного комиссара во всех странах убежища, являющихся членами Исполнительного комитета.

92. Некоторые представители также подчеркнули срочность проблем новых групп беженцев, в особенности в Африке и Азии, и выразили надежду, что им по-прежнему будет уделяться самое большое внимание. Некоторые представители в этой связи указали также на необходимость тесной координации деятельности Управления Верховного комиссара и тех учреждений Организации Объединенных Наций, которые занимаются предоставлением помощи на цели развития.

93. Во время прений подчеркивалось значение непрерывающейся поддержки со стороны добровольных организаций. Комитет отметил, что некоторые организации сократили свою деятельность в различных странах проживания беженцев в Европе, так как они заняты теперь новыми проблемами в других районах, а одна делегация высказала мнение о необходимости тесного сотрудничества между Управлением Верховного комиссара и добровольными организациями в этих районах.

94. Некоторые представители отметили, что программа на 1964 год, представленная Верховным комиссаром, состоит из двух частей: одна часть содержит довольно определенные сметные данные на сумму от 1,5 млн. долл. до 1,6 млн. долл., тогда как вторая включает проекты менее определенного характера. Они понимают, что ввиду изменений в характере работы Управления Верховного комиссара трудно более точно предусмотреть финансовые потребности и представить детальную информацию в отношении некоторых из этих проектов. Некоторые делегации подняли вопрос о том, что, быть может, было бы предпочтительно, чтобы проекты были сгруппированы, как и раньше, по широким категориям проектов, а не по континентам, что может отразиться на гибкости мероприятий, что так необходимо в работе Управления Верховного комиссара.

95. Представитель Франции, при поддержке большинства других представителей, предложил, чтобы, как рекомендовал представитель Верховного комиссара, Комитету было предложено утвердить плановую сумму в размере 2 590 000 долл., а также одобрить конкретные проекты на общую сумму от 1,5 млн. долл. до 1,6 млн. долл.; остающиеся проекты на сумму 1 млн. долл. могли бы быть представлены на утверждение Комитета на его следующей сессии.

96. Представитель Бельгии заявил, что его делегация поддержит предложение о том, чтобы Управление Верховного комиссара сотрудничало в выполнении плана освоения отдельных районов, разработанного Международной организацией труда для Бурунди и провинции Киву в Конго (Леопольдвиль).

97. Представители Соединенного Королевства и Соединенных Штатов заявили, что, хотя они и поддерживают предложение представителя Франции, они хотят резервировать свою позицию в отношении некоторых предложений, содержащихся в той части программы, о которой еще не представлено подробных сведений. В частности они высказали сомнение относительно целесообразности ассигнования в 400 000 долл. на проект Международной организации труда для экономического и социального развития Бурунди и провинции Киву в Конго (Леопольдвиль), о котором говорится в пункте 56 документа А/АС.96/209, и уместности некоторых других предложений. Представитель Соединенного Королевства также заявила, что она резервирует позицию своей делегации в отношении предла-

гаемого ассигнования для Азии в размере 250 000 долл., упомянутого в пункте 60, на цели, которые точно еще не определены; она высказала сомнение в необходимости зарезервировать сумму в 177 000 долл., которая показана в главе V и которая, по ее мнению, может быть сокращена до 100 000 долларов.

98. Представитель МОТ заявил, что оба проекта были разработаны этой организацией, чтобы облегчить включение беженцев из Руанды в экономическую и социальную жизнь страны в рамках плана развития сельских районов, что также было бы в интересах коренного населения. Эти проекты предусматривают предоставление беженцам возможности заниматься сельским хозяйством, их трудовую подготовку и создание небольших предприятий кустарной промышленности. Организации Объединенных Наций, Продовольственной и сельскохозяйственной организации, Всемирной организации здравоохранения и ЮНЕСКО также было предложено внести свой вклад в это дело путем назначения экспертов.

99. Верховный комиссар заявил, что программа на 1964 год является чрезвычайно важной для работы по оказанию международной помощи беженцам. Замечания, сделанные в отношении будущей деятельности его Управления в Европе, безусловно будут приняты им во внимание. Два года тому назад он опасался, что проблемы европейских беженцев будут преданы забвению, и поэтому считал, что последняя программа основной помощи должна быть выполнена для того, чтобы можно было успешно разрешить проблемы в связи с предоставлением материальной помощи «старым» европейским беженцам.

100. Однако, как об этом говорилось в Комитете, остаются неразрешенными другие проблемы беженцев в Европе и возникает много новых проблем в связи с новыми беженцами вне Европы. Верховному комиссару чрезвычайно важно знать, что внимание международного сообщества по-прежнему сосредоточено на разрешении этих проблем.

101. Верховный комиссар далее подчеркнул, что важная роль его Управления заключается в том, чтобы сохранить систему, делающую возможным проявление международной солидарности, и что для этого необходимо поощрять сотрудничество правительств, международных организаций, добровольных организаций и всех других организаций и частных лиц, заинтересо-

ванных в этом вопросе. Программа его Управления ограничена до минимума, который совершенно необходим для того, чтобы его Управление могло выполнять свою роль. Правительства стран убежища делают все, что они могут, при существующих обстоятельствах. Если характер проблем таков, что требуются дополнительные усилия со стороны Управления Верховного комиссара для предотвращения их еще большего осложнения, что вызовет большую тревогу у международного сообщества, Управление должно располагать достаточными средствами, которые позволили бы ему принимать необходимые меры. Эти средства предусматриваются по программе на 1964 год, которая была представлена на рассмотрение Комитета.

102. Затруднения в связи с тем, что не было представлено детально разработанных проектов, могут быть преодолены, как это было в отношении программы на 1963 год, когда Комитет сначала утвердил предварительные ассигнования, а затем уже конкретные проекты. Важно, однако, чтобы стоимость всей программы, т.е. сумма в 2 590 000 долл. считалась плановой цифрой, что дало бы возможность заинтересованным правительствам принять необходимые решения, касающиеся бюджетных ассигнований. Эта сумма является минимумом, необходимым для того, чтобы Управление Верховного комиссара располагало необходимыми средствами для принятия соответствующих мер. Как и прежде, ассигнования по Программе были разбиты по странам или континентам только по соображениям удобства, причем каждая программа или проект должны рассматриваться по существу.

103. Тесный контакт поддерживается с другими отделениями Организации Объединенных Наций и со специализированными учреждениями, главным образом в связи с программой помощи беженцам из Руанды. Управление Верховного комиссара помогало беженцам стать экономически независимыми; дополнительная помощь, в том числе проекты самопомощи и помощь на образование, будет необходима для того, чтобы беженцы не стали слишком большим бременем для страны, предоставившей убежище. Если бы одна из организаций, входящих в систему Организации Объединенных Наций, могла принимать участие в выполнении этой задачи, в соответствии со своими полномочиями, Верховный комиссар решительно поддержал бы ее.

104. Действуя в соответствии с предложением, внесенным в ходе общих прений, Комитет поста-

новил рассмотреть только конкретные проекты, включенные в программу на 1964 год.

РАССМОТРЕНИЕ ПРОГРАММЫ ПО СТРАНАМ И РАЙОНАМ

105. Отчет о подробном обсуждении этих проектов содержится в кратких отчетах 80-го и 81-го заседаний.

106. В ответ на вопрос представителя Нидерландов Верховный комиссар заявил, что основной принцип, касающийся ответственности за обеспечение благосостояния беженцев, о котором говорится в пункте 6 указанного документа, применим в равной мере как к Европе, так и к другим континентам.

107. В связи с обсуждением проектов для Австрии представитель Верховного комиссара разъяснил, что, так как международные добровольные организации прекратили свою деятельность в этой стране, его Управление тесно сотрудничает с соответствующими местными организациями в Австрии, чтобы преодолеть трудности, возникающие в связи с переселением беженцев. Местные организации хорошо подготовлены для того, чтобы помочь включению беженцев в местный коллектив.

108. Комитет утвердил ассигнования для Австрии в сумме 65 000 долларов.

109. Представитель Франции сообщило составе беженцев во Франции и о помощи, предоставляемой им французским правительством и Управлением Верховного комиссара; подробные данные содержатся в документе, представленном французской делегацией (Рабочий документ №1) и в кратком отчете 80-го заседания. Представитель Франции подчеркнул возрастной состав живущих во Франции беженцев, из которых очень многие — старики, а также большой процент беженцев, неспособных содержать себя своим трудом и поэтому нуждающихся в помощи. На основании программ 1962 и 1963 годов было окончательно устроено 6 600 беженцев и такое же число ожидает своего устройства. Изучение дел, касающихся этих беженцев, выявило большую нужду среди этих людей, многие из которых страдают неизлечимыми болезнями. Ассигнование в 80 000 долл. на 1964 год представляется совсем незначительным по сравнению с 1 100 000 долл., которые были ассигнованы на помощь предыдущей группе, насчитывавшей 6 600 беженцев. Работа во Франции показала, что в своей роли

«катализатора» Управление Верховного комиссара может собрать крупные суммы из правительственных, полуправительственных и других источников, которые иначе нельзя было бы получить. Он добавил, что наблюдается постоянный приток новых беженцев, причем многие из них весьма трудно поддаются устройству и им должна быть оказана помощь возможно скорее.

110. В ответ на вопрос представителя Франции представитель Верховного комиссара сообщил, что беженцам из Северной Африки будет предоставлена помощь не из испрашиваемого ассигнования в 80 000 долл., вопрос о котором обсуждается в настоящее время, а из ассигнования на содействие переселению беженцев согласно главе V программы.

111. Комитет утвердил ассигнование для Франции в сумме 80 000 долларов.

112. Когда Комитет рассматривал предложенное ассигнование для Федеративной Республики Германии, то в его распоряжении находился меморандум, представленный немецкой делегацией (рабочий документ №2), содержащий отчет о помощи, предоставленной беженцам правительством Федеративной Республики Германии за последние двенадцать лет.

113. Комитет утвердил ассигнование для Германии в сумме 70 000 долларов.

114. В ходе обсуждения программы для Греции Комитет получил более подробные сведения от представителя Греции и представителя Верховного комиссара относительно системы правительственной помощи, существующей в этой стране, и относительно того, как беженцы могут ею воспользоваться. Представитель Греции говорил об усилиях, прилагаемых правительством Греции, для обеспечения беженцев продовольствием и жилыми помещениями по их прибытии в Грецию. На эти мероприятия правительство Греции истратило приблизительно 500 млн. драхм или 17 млн. долл. в течение последних пятнадцати лет.

115. Комитет утвердил ассигнование для Греции в сумме 110 000 долларов.

116. В связи с предложенной программой для Италии итальянский представитель выступил с подробным заявлением о помощи, предоставленной беженцам в Италии, об их правовом положении в этой стране и о важных правовых вопросах,

включая установление права на признание того или иного лица беженцем и вопрос о визах для возвращения в Италию⁵.

117. Представитель Италии напомнил, что приток новых беженцев в Италию также увеличивается. В связи с установлением права на признание того или иного лица беженцем он отметил, что смешанная комиссия в составе представителей Управления Верховного комиссара и итальянских должностных лиц, которой поручена эта задача, очень часто, по гуманитарным соображениям, выносила положительные решения в сомнительных случаях. Ввиду этого, а также ввиду того, что визы для возвращения в Италию выдаются сроком на два года, в Италии все увеличивается число трудно поддающихся устройству беженцев, для которых становится все труднее и труднее найти подходящее решение. Кроме того, некоторые проекты Верховного комиссара для Италии пришлось отменить, так как единственное возможное решение оказалось слишком дорогостоящим. Представитель Италии подчеркнул, что значительная часть материальной помощи, включая медицинскую помощь, предоставляется беженцам в Италии через Администрацию итальянской и международной помощи (AAI). Итальянское правительство прилагало и продолжает прилагать большие усилия для устройства возможно большего числа беженцев в Италию, включая нетрудоспособных беженцев. Он упомянул, в частности, о проекте, находящемся на рассмотрении Верховного комиссара по делам беженцев, Европейского совета и итальянского правительства, для создания на территории Салерно особого контролируемого поселка. Представитель Италии также упомянул о том, что начиная с 1946 года крупные средства были истрачены итальянским правительством для оказания помощи беженцам.

118. В связи с вопросом о сроке, в течение которого признаются действительными визы для возвращения в Италию, возник вопрос о том, как можно лучше всего поощрять беженцев прочно обосноваться в стране, куда их переселили. Представитель Норвегии высказал мнение, что, быть может, нетрудоспособные беженцы легче получали бы разрешение на въезд в другую страну, если бы им выдавались двухгодичные обратные визы. Что касается выполнения проектов Управления Верховного комиссара в Италии, то представитель

⁵ Подробные данные содержатся в кратком отчете 80-го заседания.

Верховного комиссара добавил, что осуществление проектов иногда должно быть приостановлено до получения дополнительных взносов от стран, где они проводятся, и что поэтому некоторые проекты, предусматриваемые программами на 1961 и 1962 годы для Италии, были отменены, так как нетрудоспособные беженцы были переселены в заокеанские страны в соответствии с планом Йенсена.

119. Комитет утвердил ассигнование для Италии в сумме 50 000 долларов.

120. В связи с предложенным ассигнованием для Югославии представитель Югославии подчеркнул, что, начиная с 1946 года, приблизительно 62 000 беженцев нашли убежище в Югославии, причем 30 000 из них прочно там обосновались. Расходы правительства Югославии в связи с оказанием помощи беженцам составили 13 миллиардов динаров. В поддержку предполагаемого ассигнования один представитель отметил, что дальнейшая финансовая помощь будет необходима Югославии, которая является страной, первой предоставившей убежище и отправным пунктом для беженцев, эмигрирующих в другие страны.

121. Комитет утвердил предлагаемое ассигнование для Югославии в сумме 75 000 долларов.

122. Его Превосходительство профессор Гоккай, министр реконструкции и строительства Турции, который присутствовал на сессии, сообщил данные о помощи, предоставленной его правительством иммигрантам и беженцам, начиная с 1950 года, а также о результатах, достигнутых в отношении включения беженцев в жизнь Турции. Он заявил, что за истекшее десятилетие 88 000 семей иммигрантов, насчитывавших 338 425 человек, поселилось в Турции, включая 38 200 семей, которым правительство оказывало финансовую помощь. Большинство из них занялось сельским хозяйством. Большая земельная площадь и свыше 35 000 жилых помещений были предоставлены иммигрантам. Турция в течение многих веков была страной, предоставляющей убежище. Она была участником Конвенции 1951 года о статусе беженцев. С помощью Верховного комиссара по делам беженцев и добровольных организаций два проекта предоставления жилых помещений с обслуживанием были проведены Турцией в интересах беженцев, находящихся в ведении Верховного комиссара. В заключение министр выразил благодарность Управлению

Верховного комиссара и добровольным организациям за поддержку, которую они оказывали турецким властям.

123. Комитет затем рассмотрел четыре проекта по оказанию помощи беженцам в Африке, о которых говорится в пункте 56 программы на 1964 год.

124. Представитель Верховного комиссара разъяснил, что Верховный комиссар считает своей основной задачей оказание помощи руандским беженцам, находящимся в Бурунди, в провинции Киву в Конго, в Танганьике и в Уганде, с тем чтобы они стали экономически независимыми; выдача пайков, по-видимому, уже не понадобится, начиная с первых месяцев 1964 года. Однако положение беженцев должно быть упрочено, и дополнительная бюджетная смета была составлена и представлена Комитету на предыдущей сессии в документе А/АС.96/190, приложение I. Проведение этой программы весьма необходимо, так как в ней предусмотрены не только проекты самопомощи и предоставление образования, но также и такие статьи, как выдача мыла, дополнительных продуктов питания и одежды.

125. Представитель Туниса заявил, что, хотя он готов поддержать эти ассигнования, он считает, что они недостаточны для этой цели.

126. Комитет с удовлетворением узнал от представителя Турции, что Турецкое общество Красного Полумесяца пожертвовала 5 000 турецких фунтов Лиге обществ Красного Креста для оказания помощи беженцам из Руанды.

127. Комитет утвердил предложенное ассигнование в сумме 170 000 долларов.

128. Комитет также выразил признательность Лиге общества Красного Креста за ее блестящую работу в этой области и сотрудничество в предоставлении помощи беженцам из Руанды.

129. Внося проекты на сумму в 50 000 долл. для оказания помощи европейским беженцам на Дальнем Востоке, представитель Верховного комиссара отметил, что эти дополнительные средства необходимы ввиду того, что несколько задерживается прибытие беженцев в Гонконг, а также ввиду весьма плохого физического состояния большинства беженцев, в связи с чем расходы по медицинскому обслуживанию увеличатся по сравнению с предыдущими годами.

130. Представитель Бельгии напомнил, что его правительство сделало взнос для строительства домов в поселке в Гонконге, в котором будут жить 300 семей; оно также пожертвовало средства для создания в Гонконге школы для моряков торгового флота и для оказания помощи китайским беженцам в Макао. Представитель Верховного комиссара заявил, что данные о взносах для оказания помощи указанной группе беженцев будут включены в следующий очередной доклад.

131. Представитель Китая выразил удовлетворение по поводу ассигнования, которое предусмотрено для оказания помощи китайским беженцам в Макао, и высказал сожаление, что в программе на 1964 год не предусматривается помощь китайским беженцам в Гонконге.

132. Комитет утвердил ассигнование в сумме 50 000 долл. для европейских беженцев на Дальнем Востоке.

133. Комитет утвердил ассигнование для Латинской Америки в сумме 420 000 долларов.

ОБЩИЕ АССИГНОВАНИЯ И РЕЗЕРВНЫЕ ФОНДЫ

134. Во время рассмотрения главы V было решено, что в связи с будущими программами Комитету должны сообщаться подробные сведения относительно проектов дополнительной помощи и проектов, проводимых для окончательного решения проблем отдельных беженцев, с указанием числа получивших помощь на основе этих проектов.

135. Комитет утвердил общую сумму ассигнований на юридическую помощь (13 000 долл.), на окончательное решение проблем отдельных беженцев (80 000 долл.), на содействие переселению беженцев в другие страны (250 000 долл.) и на дополнительную помощь (50 000 долл.). Он также постановил, что статья «Общий резервный фонд» должна быть выделена в отдельную новую главу VII в программе на 1964 год.

136. При рассмотрении статьи «Общий резервный фонд» возник вопрос о том, может ли сумма в 177 000 долл. быть сокращена, особенно ввиду того, что утверждена только часть общей суммы ассигнований по проектам, представленным Комитету. Представитель Соединенного Королевства, которого поддержал представитель Соединенных Штатов, предложил, что-

бы ассигнования Верховного комиссара на создание общего резервного фонда были утверждены в сумме 100 000 долларов⁶.

137. В ответ на вопросы представителей Норвегии и Греции представитель Верховного комиссара разъяснил, что 30 000 долл., требующихся для пополнения Фонда осведомления общественности, будут выделены из общего резервного фонда. В ответ на вопрос представителя Соединенных Штатов представитель Верховного комиссара напомнил, что Комитет постановил, что средства резервных фондов могут быть использованы только в рамках программы, для которой предусмотрен соответствующий резервный фонд. Программа основной помощи на 1963 год в сумме 5,4 млн. долл. должна быть выполнена в течение трех лет. В связи с этой программой предусмотрен резервный фонд в 450 000 долл., из которых 100 000 долл. уже были израсходованы в тех областях, где ассигнования оказались недостаточными.

138. Комитет утвердил 6 голосами, при 18 воздержавшихся и при отсутствии голосовавших против, учреждение общего резервного фонда в сумме 100 000 долл. при условии, что эта сумма будет включать сумму до 30 000 долл., необходимую для пополнения Фонда осведомления общественности.

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО СОВЕТА ДОБРОВОЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

139. Г-н Ч. Ритчи, выступая от имени Международного совета добровольных организаций, сделал заявление⁷, в котором он высказал признательность этих организаций за присуждение указанному Совету медали Нансена в 1963 году. Он объяснил причины передачи некоторыми добровольными организациями своей работы другим сотрудничающим с ними организациям. Он настоятельно просил Управление Верховного комиссара продолжать помогать беженцам окончательно разрешать их проблемы в тех случаях, когда они все еще нуждаются в международной помощи, в особенности помогать престарелым и больным беженцам. Он также заявил, что Международный совет добровольных

⁶ Сумма в 177 000 долл., предложенная Верховным комиссаром для создания общего резервного фонда, была впоследствии увеличена до 187 000 долларов.

⁷ Резюме этого заявления приводится в отчете 81-го заседания.

организаций высоко ценит работу Верховного комиссара по оказанию помощи беженцам в Африке.

Постановления Комитета

140. В заключение Исполнительный комитет постановил:

а) принять к сведению программу на 1964 год, представленную Верховным комиссаром в документе А/АС.96/209, и намеченную сумму, исчисляемую Верховным комиссаром в размере 2 600 000 долл.⁸, которая необходима для удовлетворения нужд беженцев согласно его программе на 1964 год;

б) утвердить сметы Верховного комиссара в отношении отдельных проектов в размере 1 583 000 долл., уже рассмотренные Комитетом;

с) распределить остающуюся сумму на основании более подробно разработанных проектов, которые Верховный комиссар представит Комитету в течение 1964 года.

141. Комитет далее постановил, что на его осенней сессии ему должен быть представлен доклад, в котором должны быть указаны расходы, предусмотренные по бюджету на текущий год, а также указано число беженцев, все еще находящихся в лагерях в Европе, равно как и цифры, касающиеся притока новых беженцев в Европе в течение этого года.

VI. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

(пункт 14 повестки дня)

ПОСЕЩЕНИЕ ДОМОВ ДЛЯ БЕЖЕНЦЕВ В ШВЕЙЦАРИИ

142. От имени членов Комитета Председатель просил швейцарскую делегацию передать швейцарскому Федеральному правительству искреннюю благодарность Комитета за предоставленную возможность посетить дома для беженцев в Швейцарии, а также его глубокое удовлетворение той заботой, которой окружены в этих домах нетрудоспособные беженцы.

⁸ Первоначальная плановая цифра в 2 590 000 долл. была округлена до 2 600 000 долл., а разница в 10 000 долл. была, по решению Комитета, занесена на счет общего резервного фонда.

КАМПАНИЯ ПО СБОРУ СРЕДСТВ В НИДЕРЛАНДАХ

143. Представитель Нидерландов сообщил Комитету, что в Нидерландах будет проведена кампания по сбору средств для оказания помощи беженцам в Греции и Турции, из которых многие находятся в бедственном положении, так как они принадлежат к тем группам беженцев, которым до сих пор не было возможно предоставить помощь в достаточном размере.

144. Ее Величество Королева Нидерландов Юлиана согласилась взять под свое покровительство организационный комитет, возглавляемый прежним Премьер-министром. 21 октября будет передана по радио и телевидению краткая программа, после чего немедленно последует сбор пожертвований, причем сборщики будут обходить все дома.

145. Председатель выразил от имени Комитета, а также от имени Верховного комиссара и представителей Греции и Турции глубокую благодарность Ее Величеству Королеве Юлиане и нидерландскому народу за это новое доказательство их неизменной поддержки дела помощи беженцам.

ПОРЯДОК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДОКЛАДОВ И ТРЕБОВАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ДОКУМЕНТАЦИИ

146. Представитель Австралии напомнил о том, что на предыдущей сессии его делегация предложила, чтобы Комитет принимал резолюции всякий раз, как он выносит постановления по вопросам существа. Однако если это будет найдено невыполнимым, то он предлагает, чтобы был опубликован хотя бы перечень постановлений Исполнительного комитета для раздачи членам Комитета. Председатель указал на то, что члены Комитета в любое время могут внести резолюцию по какому-либо вопросу.

Постановления Комитета

147. Было решено, что перечень постановлений, вынесенных на предыдущих сессиях, будет роздан членам Комитета и будет ежегодно пополняться новыми постановлениями и что в будущих докладах каждый раздел будет содержать особый пункт, касающийся постановлений и рекомендаций Комитета.

ГЛОССАРИЙ ТЕРМИНОВ И ОПРЕДЕЛЕНИЙ

148. Представитель Австралии предложил, —

и его предложение было принято, — чтобы членам Комитета был роздан глоссарий терминов и определений, которыми пользуется Исполнительный комитет.

ПРИЛОЖЕНИЯ

1. ВСТУПИТЕЛЬНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА

Открывающаяся сегодня сессия имеет по целому ряду причин чрезвычайно важное значение. Как вам известно, мы достигли последней стадии выполнения крупных программ помощи остающейся группе лиц, которых, как мы о том договорились, мы называем «старыми» беженцами. Если ожидаемая помощь будет получена, то это задача, осуществление которой было в течение стольких лет нашей главной заботой, может теперь быть скоро выполнена. Однако работа Верховного комиссара по делам беженцев должна продолжаться, и он должен, в частности, заняться разрешением весьма важных проблем «новых» беженцев, которые возникли в других частях мира. Что касается этой повседневной работы, входящей в сферу наших полномочий, о которой упоминается в самых последних резолюциях, принятых Ассамблеей, то мы старались дать ей точное определение и организовать ее возможно более эффективно, с учетом тех возможностей, которыми располагает наше Управление, и той поддержки со стороны правительств, на получение которой оно может рассчитывать. Поступая таким образом, мы убедились в необходимости внести некоторые изменения в наши финансовые планы и в наши методы работы; на эти изменения мы укажем по мере того, как будет продвигаться работа настоящей сессии.

Ввиду важного значения затронутых вопросов, я счел нужным сообщить заранее правительствам стран, являющихся членами Комитета, некоторые общие мысли по поводу тех принципов, которыми, поскольку это касается оказания помощи, должно, по моему мнению, руководствоваться Управление в своей настоящей и будущей деятельности. Эти мысли изложены в документе А/АС.96/213.

Однако, прежде чем перейти к программе 1964 года, я хотел бы, с вашего разрешения г-н Председатель, сделать краткий обзор успехов, достигнутых со времени последней сессии Комитета в прошлом апреле в области защиты беженцев и оказания им материальной помощи.

С особым удовлетворением я прежде всего сообщаю Комитету о присоединении еще трех стран к Конвенции, подписанной 28 июля 1951 года. Эти страны в хронологическом порядке их присоединения следующие: Сенегал и Кипр, в которых постановления Конвенции применялись еще до получения эти-

ми государствами независимости, а также Бурунди, лидеры которого обратились с запросом к Управлению Верховного комиссара относительно порядка применения Конвенции. Таким образом в настоящее время участниками Конвенции являются сорок два государства. Этот факт, как это подчеркнул представитель Соединенного Королевства на последней сессии Экономического и Социального Совета, является доказательством того, что все шире признаются общие принципы, которыми руководствуются при определении статуса беженцев. Мне едва ли надо упоминать, что мое пламенное желание заключается в том, чтобы число подписавших этот документ государств настолько увеличилось, чтобы скоро можно было считать, что эти принципы признаются всем международным сообществом в целом. По мере увеличения числа участников Конвенции задача, стоящая перед моим Управлением, будет естественно расширяться, так как Управление должно будет находиться в постоянном контакте с заинтересованными странами и, по их просьбе, обеспечивать руководство и давать им советы относительно проведения в жизнь постановлений Конвенции, не всегда поддающихся непосредственному включению в законодательство развивающихся стран, которое находится иногда еще в зачаточном состоянии.

Как вы могли, к тому же, видеть из документа А/АС.96/204, Конференция Организации Объединенных Наций о консульских сношениях приняла текст резолюции, на которую я ссылался на прошлой сессии и в которой Конференция, не высказываясь по существу вопроса, полностью подтверждает статус беженцев в связи с Венской конвенцией.

Я хотел бы также упомянуть здесь о попытках, сделанных в Организации Объединенных Наций и направленных на то, чтобы составить декларацию о праве убежища. Преамбула и статья 1 проекта были приняты в прошлом году Ассамблеей; обсуждение следующих статей должно нормально возобновиться в этом году в Третьем комитете. Мне едва ли надо говорить о том, что мы надеемся, что будет принят ясный, недвусмысленный текст, который явится как бы законной основой для права, еще не включенного в какой-либо международный документ такого рода. Дело в том, что с точки зрения беженца право убежища имеет приоритет перед всеми другими правами и должно было бы нормально найти подобающее ему место среди многочисленных конвенций и рекомендаций, сформулированных по инициативе Организации Объединенных Наций.

Я имел уже ранее случай информировать Комитет по вопросу, имеющему в настоящее время особое значение, а именно сообщить ему о попытках дать беженцам возможность пользоваться преимуществами, которые вытекают из региональных соглашений, заключенных между различными государствами, и особенно между членами Европейского экономического сообщества. Этот вопрос часто обсуждался, и это привело к назначению рабочей группы Комиссией Европейского экономического сообщества для изучения и обсуждения конкретных мероприятий, которые могли бы быть проведены с тем, чтобы дать беженцам возможность полностью участвовать в движении, направленном на объединение Европы. Я придаю самое большое значение дальнейшему развитию этого вопроса, которому мы должны продолжать уделять самое серьезное внимание.

Комитет, несомненно, желает, чтобы я сказал несколько слов о ходе работы Компенсационного фонда, учрежденного на основании соглашения, заключенного 5 октября 1960 г. с Федеративной Республикой Германии. Решение уже принято относительно 26 000 (или около двух третей) из 40 000 зарегистрированных заявлений. Рассмотрение остающейся трети сейчас значительно продвинулось. На этой стадии нашей работы оказалось возможным более точно определить размер той суммы, которая приходится на долю каждого лица, представившего заявление и отвечающего требованиям. Мне удалось произвести вторую выплату, в гораздо большем размере, чем первая. Разрешенные в настоящее время выплаты составляют более половины всей суммы Компенсационного фонда. Ясно, что мы делаем все от нас зависящее для выполнения возможно скорее этой совершенно особой задачи. Как вам известно, ее выполнение было связано с самого начала с многими сложными проблемами. В этой связи я хотел бы подчеркнуть важное значение помощи, оказанной беженцам добровольными организациями и другими организациями такого же характера при выполнении предписанных формальностей, а также важное значение их участия в процедуре обжалования решений. Присутствие их представителей в апелляционной инстанции сделало возможным постоянный обмен мнениями с администрацией Фонда, и эта администрация, которая более осведомлена относительно особенностей некоторых дел и которой беженцы предъявляют свои требования, учитывала, насколько возможно, эти мнения. До сих пор 1 500 лиц, представивших заявления, воспользовались возможностью обжаловать принятые решения.

В связи с тем же вопросом о компенсации я должен упомянуть о новом обстоятельстве, а именно о внесении правительством Федеративной Республики Германии в парламент законопроекта, имеющего целью раз навсегда урегулировать весь вопрос о выплате компенсаций жертвам нацизма. С этим правительством были начаты переговоры относительно некото-

рых постановлений предлагаемого закона. Я надеюсь, что они благоприятно отразятся на различных группах беженцев, которые были жертвами преследований и не имели до сих пор возможности на основании прежнего законодательства получить надлежащую компенсацию.

Таковы вкратце главные результаты, достигнутые за последние месяцы в чрезвычайно важной области защиты беженцев — которой мое Управление уделяет особое внимание в своей повседневной работе.

В каком состоянии находится сейчас наша программа? Я не могу, конечно, предвосхищать того, что будет содержать очередной доклад, который будет составлен позднее на основании ежедневно получаемой подробной информации, которая еще не поступила. Однако я рад, что могу сообщить Комитету в общих чертах, что, несмотря на встреченные нами трудности, существующее теперь положение представляется нам обнадеживающим. Комитет, конечно, полностью отдает себе отчет в том, что нам приходится вести нашу кампанию одновременно на нескольких фронтах: мы должны и впредь энергично действовать и сохранить темпы проведения последних программ основной помощи «старым» беженцам в Европе; мы должны очень тщательно следить за проведением «дополнительной» программы, которая в конечном счете станет нашей обычной программой, — что показывает, какое большое значение мы придаем производимому сейчас эксперименту; и, наконец, мы должны уделить надлежащее внимание, в рамках программы дополнительной помощи, проблемам новых беженцев.

Что касается программ основной помощи, то необходимо проводить различие между проблемой лагерей и проблемой беженцев, живущих вне лагерей. Первая проблема может считаться разрешенной в Австрии и в Греции, где только несколько десятков неустroенных беженцев все еще ждут решения вопроса об их устройстве. Это замечание справедливо в общем также и в отношении Германии и Италии, где остается небольшое количество совершенно нетрудоспособных беженцев, для которых в настоящее время стараются найти подходящий выход из положения. Можно ожидать, что, в особенности в Германии, небольшие группы беженцев временно останутся в лагерях впредь до разрешения некоторых проблем и, в частности, впредь до приобретения новых земельных участков для строительства жилых домов, в которых будут размещены эти беженцы.

Что касается беженцев, живущих вне лагерей, то положение их в странах, где уже в течение долгого времени проводились соответствующие меры в широком масштабе, несколько отличается от положения беженцев в тех странах, где деятельность Верховного комиссара была более ограниченной или началась позднее. В странах первой категории, например в Германии и Австрии, фи-

нансирование помощи «старым» беженцам фактически обеспечено, и в программе 1963 года предусмотрены лишь очень незначительные ассигнования — главным образом на социальное обслуживание. Для проведения в жизнь некоторых более или менее долгосрочных проектов, как, например, проектов жилищного строительства, должны быть еще приняты соответствующие меры. Хотя германское федеральное правительство обязалось предоставить беженцам, живущим вне лагерей, жилые помещения на основании списков, представленных Управлением Верховного комиссара, тем не менее, надо ожидать, что с того дня, когда будущей весной первые такие жилые помещения, которые им предназначаются, будут готовы, и до окончательного выполнения этого задания, значение которого очевидно для всех, пройдет еще два года. В Италии проблема беженцев, живущих вне лагерей, может считаться фактически разрешенной. Однако в Греции еще много должно быть сделано ввиду особых затруднений, связанных с устройством этих беженцев, вследствие существующих в этой стране экономических и социальных условий. Затруднения эти все же не так многочисленны, чтобы их нельзя было разрешить в рамках уже утвержденных программ, но в настоящее время невозможно сказать, сколько понадобится времени для проведения этих программ в жизнь. Интересно отметить, что трудный вопрос аренды жилых помещений и права собственности на жилые дома, построенные для беженцев в Греции, был удовлетворительно урегулирован после того, как недавно вошел в силу долгожданный закон.

Во Франции и в Латинской Америке, где эти программы не имели такого широкого охвата или к их проведению было приступлено позднее, проекты, утвержденные в рамках основной программы помощи, будут нормально выполнены в течение ближайших двух лет.

Вообще говоря, проведение в жизнь этой программы в различных странах было значительно ускорено. Это является, конечно, результатом приобретенного за эти годы опыта и непрерывающихся усилий, направленных на то, чтобы содействовать выполнению этих планов, и на то, чтобы найти возможность разрешения этой проблемы путем придания таким проектам большей гибкости и путем лучшего их приспособления к современным требованиям. Введенная во Франции и в Латинской Америке система «фондов для окончательного разрешения проблем беженцев» может служить прекрасной иллюстрацией того, чего можно ожидать от применения этого метода, которым стали поэтому пользоваться и в других странах в связи с Программой дополнительной помощи на 1963 год.

Сотрудничество с властями отдельных стран, которое необходимо для проведения этой программы, становится все более тесным и отличается все

возрастающим взаимным доверием по мере развития совместной работы, так как каждая сторона все яснее сознает лежащую на ней ответственность. Так, например, одно правительственное учреждение в Италии теперь решительно взяло на себя выполнение функций главных международных учреждений, которые до сих пор несли ответственность за большую часть работы по подготовке беженцев к эмиграции.

Эти факты не могут не обнадеживать нас, и я поэтому более оптимистически отношусь к возможности быстрой ликвидации этих остающихся проблем, для решения которых первоначально предназначались программы основной помощи «старым» европейским беженцам. В этой связи я с большим удовлетворением отмечаю призыв, с которым только что обратилась Консультативная ассамблея Европейского совета, которая, как и в прошлом году, пригласила всех членов принять участие в движении европейской солидарности по оказанию помощи «старым» беженцам. Мне хочется выразить ей нашу благодарность за ее неизменную поддержку нашей работы, и я буду просить ее представителя, присутствие которого на наших заседаниях мы всегда приветствуем, передать своей организации только что высказанную мною признательность.

Что касается текущей работы, главная цель которой заключается в том, чтобы аппарат международного сотрудничества действовал и впредь энергично и эффективно и был всегда готов к принятию необходимых мер, — так как единственный способ предотвратить серьезные бедствия состоит в том, чтобы помогать залечивать отдельные менее серьезные раны по мере их появления, — то мы имеем, мне кажется, достаточно оснований быть довольным тем, как проводится первая программа дополнительной помощи. Нам, конечно, приходилось экспериментировать, и мы делали ошибки, — это неизбежно, — что объясняется главным образом тем, что трудно достаточно близко подойти к проблеме, чтобы быть в состоянии определить ее точный масштаб. Это замечание несомненно верно в отношении Европы, где не всегда было легко провести ясное различие между новыми проблемами и теми старыми проблемами, для решения которых проводились предшествующие программы основной помощи. Это замечание тем более верно, когда речь идет о других районах, в частности в Африке, где нам пришлось, без всякого предварительного опыта, энергично взяться за разрешение совершенно новых проблем, возникающих в обстановке, отличающейся коренным образом от той обстановки, с которой нам приходилось прежде иметь дело. Как бы то ни было достигнутые результаты, изложенные в представленных Комитету документах, указывают, как мне кажется, на то, что в общем наши мероприятия увенчались успехом. Что касается новых групп беженцев, то Заместитель Верховного комиссара будет иметь случай, еще до окончания сессии, дать вам отчет о результатах

миссии, которую он сейчас выполняет в Африке. Он будет, несомненно, в состоянии сообщить Комитету о самых последних событиях, имеющих отношение к тем проблемам, которые существуют в настоящее время в этой части мира и которые требуют принятия быстрых и смелых решений.

Посещение мною в июне Австралии и Новой Зеландии дало мне возможность видеть там замечательный и чрезвычайно обнадеживающий пример упорного и решительного проявления чувства солидарности, о котором я вам только что говорил. Разрешение на въезд в Австралию нетрудоспособных беженцев, положение которых было обследовано доктором Йенсеном, является лучшим доказательством этих настроений, о существовании которых я мог убедиться неоднократно во время моей поездки и важное значение которых нельзя не подчеркнуть. В самом деле, обнаруженное заокеанскими странами понимание тех трудностей, с которыми приходится сталкиваться странам первого убежища, является для последних величайшим стимулом к тому, чтобы продолжать проводить по отношению к беженцам свою великодушную политику предоставления им права убежища. Почти то же самое я испытал несколько дней тому назад, когда посетил Австрию, где я имел возможность убедиться в том, что процедура допущения в эту страну лиц, ищущих там убежища до их эмиграции в другие страны, уже не является проблемой.

Упомянув о текущей работе Управления Верховного комиссара по оказанию помощи, я не могу не сказать несколько слов относительно программы на будущий год, внесенной на рассмотрение Комитета.

Укажу на то, что программа эта по своему духу и содержанию отражает директивы, сформулированные Исполнительным комитетом. Кроме того в ней принимается во внимание та финансовая помощь, которую можно ожидать от правительств, заинтересованных в работе Управления Верховного комиссара. Мы пытались, насколько это было возможно, представить Комитету подробно разработанные проекты. Однако из-за отсутствия достаточно точной информации мы были вынуждены в некоторых случаях предложить Комитету только общую схему, в которую впоследствии будут включены отдельные проекты. Эти проекты будут, конечно, представлены Комитету в кратчайший по возможности срок для их официального утверждения.

Я хотел бы отметить в связи с этим, насколько ценными являются, по нашему мнению, последние происходившие в Комитете прения относительно моего предложения о том, чтобы была выделена известная сумма из Чрезвычайного фонда, которая позволила бы нам успешно действовать в непредвиденных случаях, когда создается положение, которое мы до сих пор обычно пытались улучшить с помощью чрезвычайно ограниченных денежных средств. Мне

кажется, что можно было бы с пользой применять такой метод, так как этот подход отражаетжелания Комитета, и даже усовершенствовать его в будущем; это дало бы нам возможность узнать мнение Комитета или добиться от него соответствующего постановления, что позволило бы нам успешно действовать в случае возникновения непредвиденной ситуации или в связи с теми проектами, которые мы не могли в силу обстоятельств представить на рассмотрение Комитета на его предыдущей очередной сессии и срочность которых не позволяет отложить их проведения в жизнь до следующей сессии. Я был бы особенно благодарен, г-н Председатель, если бы члены Комитета согласились высказать еще на этой сессии свои мнения по этому вопросу. Я считаю существенно важным ввиду характера проблем, стоящих сейчас перед нами вне Европы, установление более тесного и постоянного контакта с Комитетом, не налагая в то же время на его членов каких бы то ни было обязательств, которые они могли бы считать обременительными.

Мне хотелось бы еще раз подчеркнуть, что программа помощи есть только средство, а не самоцель; поэтому сложность подлежащих решению проблем и важное значение работы, выполняемой Верховным комиссаром, не могут определяться масштабами программы, которая меняется из года в год в зависимости от обстоятельств. Тот факт, что в настоящее время в Европе для разрешения текущих задач проводятся мероприятия в меньшем масштабе, чем прежде, конечно не означает, что мы отмежевались от остающихся там проблем. Наоборот, я считаю, что новая программа в том виде, в котором она разработана, позволит нам в сотрудничестве с теми, кто нам обычно помогает, — и благодаря также более широким мероприятиям приютивших беженцев стран, — удовлетворительно разрешить эти проблемы. Во время моего последнего посещения Австрии я пришел к убеждению, что виды помощи, предоставлявшиеся в рамках наших предшествующих программ, имеющих целью разрешить давно существовавшие проблемы, будут играть гораздо большую роль в нашей текущей работе, чем скромные ассигнования по программе дополнительной помощи. Так, например, из приблизительно 4 000 жилищных единиц, построенных в Австрии для беженцев, около 80 будут ежегодно освобождаться и могут быть использованы для новых беженцев. Это обстоятельство служит также наглядным подтверждением неоднократно высказанного мною здесь мнения о том, что ликвидация проблем, возникших в прошлом, даст нам возможность еще более успешно проводить работу Управления для разрешения текущих проблем.

Как я заметил в начале своего выступления, мы должны главным образом стремиться к тому, чтобы не угас дух международного сотрудничества и чтобы был сохранен соответствующий международный аппарат. Мне кажется, что в наше время никто не может подвергнуть малейшему сомнению некоторые

из тех идеалов, которые лежат в основе деятельности Управления Верховного комиссара. Однако история учит нас тому, что только совсем недавно эти идеалы вывелись в определенную форму и выразились в практических мероприятиях в пользу беженцев, проводимых в духе международного сотрудничества. Тем не менее, они все еще подобны хрупкому растению, которое требует самой внимательной заботы для того, чтобы оно не погибло. Мы должны поддерживать эти идеалы нашими действиями в ходе нашей повседневной работы. Несомненно Верховный комиссар должен все сделать для того, чтобы эти идеалы не погибли, а наоборот, утверждались и все глубже проникали в сознание общественности. Мое Управление радо отметить, что оно может рассчитывать в этой связи на активное сотрудничество добровольных организаций, которые продолжают прилагать величайшие усилия к тому, чтобы превратить эти гуманитарные идеалы в повседневную реальность. Желая отметить свое признание этих усилий, Комитет по присуждению Нансеновской медали постановил, как вам известно, присудить Нансеновскую медаль в 1963 году Международному совету добровольных организаций, членами которого состоят 74 организации, посвятившие себя в особенности делу помощи беженцам. Медаль эта будет им вручена 10 октября 1963 г., в годовщину дня рождения Нансена во время торжественной церемонии, которая будет иметь место здесь, во Дворце Наций. Хотя я уже имел случай выразить этим организациям наше глубокое удовлетворение тем, что им была присуждена эта медаль, мне хотелось бы еще раз передать им свои искренние поздравления и выразить им нашу глубочайшую благодарность.

Что касается Управления Верховного комиссара, то, очевидно, оно не сможет играть той роли, которая ему предназначена в этом объединении людей доброй воли, если оно не будет располагать минимумом средств, необходимых для выполнения своей задачи, т.е. для того, чтобы залечивать там, где это окажется необходимым, и тогда, когда это потребуются, те раны, которые все еще продолжают появляться, прежде чем они не будут инфицированы. Поэтому я убежден в том, что правительства, особенно представленные здесь правительства, поймут, насколько важно сейчас, да и будет важно и в ближайшем будущем, чтобы их усилия не ослабевали, с тем чтобы дать возможность Управлению Верховного комиссара продолжать свою деятельность. Тем самым они будут способствовать, если это понадобится, укреплению и подтверждению тезиса, с которым связано столько надежд, а именно, что Организация Объединенных Наций, стоя в стороне от всяких политических разногласий, может быть стержнем и оплотом для исключительно гуманитарной деятельности и может обеспечить таким образом жертвам переворотов, столь обычных в наше время, оказание помощи благодаря эффективному международному сотрудничеству.

II. ЗАЯВЛЕНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ПРИНЦА САДРУДДИНА АГА ХАНА

На рассмотрении Комитета находится документ А/АС.96/207. Это документ содержит доклад о положении с новыми беженцами. Название документа быть может не совсем точное, так как некоторые из затронутых в нем аспектов проблемы беженцев отнюдь не новы, и им уже с некоторых пор уделяется внимание. Однако для оказания помощи всем описанным в данном документе группам беженцев Верховный комиссар предоставляет свои добрые услуги.

Следует надеяться, что документ содержит достаточно необходимых сведений для того, чтобы члены Исполнительного комитета могли составить себе ясное представление о деятельности Верховного комиссара в этой области в течение последних месяцев.

Ознакомившись с докладом, вы увидите также, что, из всех проблем, касающихся новых групп беженцев, проблеме беженцев из Руанды Верховный комиссар продолжает уделять главное внимание в своей деятельности в Африке. Поэтому я нахожу уместным и полезным описать в общих чертах положение этих беженцев.

Сравнивая положение, описанное в настоящем документе, с положением, о котором сообщалось в предыдущих документах, Комитет заметит, что во многих отношениях оно значительно улучшилось. Это в особенности относится к мерам, которые можно назвать оказанием «первой помощи» и которые заключаются, помимо удовлетворения самых неотложных нужд, в предоставлении беженцам земли, семян и сельскохозяйственных орудий. Кое-что сделано также в весьма важном вопросе закрепления достигнутых результатов, что крайне необходимо для успешного устройства беженцев, а следовательно и для окончательного решения их проблемы. В этом отношении выполнение нескольких простых проектов самопомощи в значительной мере помогло завоевать доверие беженцев. Именно в этой области отдельные страны должны будут не только продолжать свои мероприятия, но и расширить их, чтобы проблема беженцев могла быть разрешена их расселением на новых местах. В этой связи нам надо помнить о том, что все эти страны первого убежища сами недавно обрели независимость и что они все испытывают одинаковые трудности.

Комитет, быть может, будет разочарован тем, что не были соблюдены сроки, предусмотренные в предыдущих докладах для разрешения этой проблемы. Этому виной не отсутствие усилий со стороны Управления Верховного комиссара, а не зависящие от него обстоятельства. Кроме того, Управление и сотрудничающие с ним организации не имели опыта в оказании помощи беженцам в этих частях Африки.

В документе приведено много примеров затруднений, с которыми приходилось встречаться при выполнении некоторых программ, как, например, хороший или плохой урожай, стихийные бедствия, в результате которых прекращается всякая связь, и, наконец, — это имеет не менее важное значение — отношение самих беженцев.

В своих вступительных замечаниях Верховный комиссар подчеркнул, что программа помощи является лишь средством, а не самоцелью, и что о сложности встречаемых проблем и о важном значении работы, выполняемой Верховным комиссаром, нельзя судить по размеру той или иной программы. Я хотел бы привести наглядный пример, подтверждающий это положение, в связи с вопросом об указанной Управлением Верховного комиссара помощи беженцам из Руанды: в 1962 и 1963 годах Управление Верховного комиссара ассигновало для свыше 130 000 беженцев 1 064 500 долл., что составляет приблизительно 8 долл. на человека.

В эту общую сумму не включена помощь, предоставленная из различных других источников, помимо Управления Верховного комиссара. К сожалению, размеры ее неизвестны, но во всяком случае она значительно превышает цифру Управления Верховного комиссара. Эту крайне ценную и щедрую помощь оказывали и продолжают оказывать правительства, принявшие у себя беженцев, а также другие заинтересованные правительства, оказывавшие помощь на основе двусторонних соглашений, — как, например, правительства Бельгии и Соединенных Штатов, — Лига обществ Красного Креста и ее национальные отделения, в особенности норвежский Красный Крест, и все другие неправительственные организации; наконец, немаловажную помощь оказали также миссионерские общества, помогшие своей важной и полезной работой решению проблем этих беженцев.

* * *

Я недавно имел возможность посетить большое число стран, где находятся эти беженцы; я мог посетить все страны, в которых находятся беженцы из Руанды. Я только что вернулся из своей поездки, которая была чрезвычайно важным моментом в моей работе, так как я впервые мог лично отдать себе отчет в том, что было сделано для этих людей и что было достигнуто в деле их устройства с тех пор, как было начато проведение наших программ.

Я был, в порядке их посещения, в девяти следующих странах: Танганьике, Уганде, Бурунди, Руанде, провинции Киву в Конго и в его столице — Леопольдвиле, Нигерии, Дагоме, Того и Гане. Моя поездка преследовала четыре цели. Во-первых, я хотел на месте ознакомиться с проблемами беженцев и возможностями решения их в странах, где такие проблемы существуют. Во-вторых, во время моей поездки, которая, как я надеялся, будет миссией доброй воли, и я хотел разъяснить в общих чертах нашу работу

правительствам, заинтересованным в решении стоящих перед нами проблем либо потому, что на их собственной территории находятся беженцы, либо потому, что, будучи правительствами африканских стран, они заинтересованы в разрешении проблемы беженцев на их континенте. В-третьих, я имел в виду обратиться к африканским правительствам за поддержкой и, если возможно, финансовой помощью, конечно в пределах их возможностей, для наших будущих операций; в частности я намереваюсь обратиться за такой помощью к Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и к ее Конференции по взносам. В-четвертых, моей целью было официально ввести в должность нашего регионального представителя, который, как Комитету известно, начал теперь работать в Усумбуре (Бурунди), где он будет представлять наше Управление. Следует напомнить о том, что это первое региональное отделение, открытое Верховным комиссаром в этой части Африки, к югу от Сахары.

Нет никакого сомнения в том, что в Африке происходят большие сдвиги и что эволюция, в процессе которой находятся страны этого великого континента, связана с такими явлениями, как появление перемещенных лиц, целых групп населения, вырванных из своей обычной среды, и беженцев. Есть три различные категории людей, которых называют людьми, вырванными из своей обычной среды. К первой категории относятся люди, которые переселились в другой район в пределах своей собственной страны вследствие создавшихся трудных для них условий — вследствие этнического давления, голода или других стихийных бедствий; в данном случае можно упомянуть о большом движении населения в таких странах, как Конго (Леопольдвиль), что привело к притоку беженцев в Элизабетвиль, о большом притоке беженцев из других провинций Конго в Баквангу и т.д.

Ко второй категории принадлежат так называемые «национальные беженцы», т.е. люди, которые были вынуждены вернуться в свою страну, после того как на протяжении нескольких поколений они жили и работали в других странах Африки. Во многих случаях эти люди были высланы или бежали от преследований или же из-за страха преследований и, вместо того чтобы укрыться в какой-нибудь соседней стране, как это делали находящиеся в нашем ведении беженцы, они возвращались в страну своего происхождения, где они причиняют немало забот правительствам.

Я говорю о всех этих проблемах потому, что, когда я был в столицах африканских стран, мне иногда было очень трудно разъяснить соответствующим властям, в чем заключается разница между той или иной группой беженцев, и объяснить, почему мы можем помочь одной группе беженцев, — утративших свое гражданство — которые нашли убежище в какой-либо соседней стране и которым Верховный

комиссар уполномочен оказывать помощь и предоставлять свои «добрые услуги», в то время как другим группам беженцев помощь не может быть оказана. Это может быть ясно изложено в наших документах, это может быть ясно изложено в данных нам полномочиях, это может быть также ясно моим коллегам и мне самому здесь, в Женеве, но я должен признать, что, когда находишься в Африке, иногда очень трудно, по человеческим соображениям, проводить различие между людьми, нуждающимися в помощи, помогать одним и не помогать другим. Я все сделал для того, чтобы разъяснить это сложное положение и существующее иногда почти неуловимое различие, но я должен сказать, что пребывание в этих странах других групп беженцев значительно затрудняет работу, которую мы выполняем в интересах беженцев, находящихся в ведении Управления Верховного комиссара.

Мне кажется, что, прежде чем приступить к описанию проводимой нами работы по оказанию помощи беженцам в странах, которые я посетил, быть может было бы целесообразно сначала сказать несколько слов о положении в Руанде, так как причиной моего посещения столицы Руанды — Кигали — были именно проблемы, с которыми беженцы из Руанды сталкиваются в соседних странах. Я ездил в Руанду для того, чтобы попытаться установить более тесный контакт с властями этой страны и обследовать вопрос о том, какие имеются возможности для репатриации некоторых руандских беженцев. Поскольку возможность такой репатриации имеет весьма важное значение для всей нашей работы в странах убежища, где имеются руандские беженцы, то я скажу сразу же, что существует очень мало надежды на возвращение руандских беженцев к себе на родину. Хотя, как было официально заявлено, правительство Руанды как будто ничего не имеет против того, чтобы некоторые группы беженцев подали заявление о разрешении им вернуться на родину, — причем было указано, что эти беженцы должны сообщить свои имена и названия своих деревень и что эти сведения будут переданы властям в Кигали через посредство Управления Верховного комиссара, — в самой Руанде существуют настолько серьезные проблемы экономического и демографического характера, что крайне сомнительно, чтобы около 150 000 беженцев могли вновь поселиться в Руанде.

В самой Руанде происходит вызвавшее большие проблемы передвижение населения вследствие имевших там место событий, а также таких стихийных бедствий, как наводнения, а в одном случае довольно большой голод. В результате руандским властям пришлось переселить в другие районы большое количество своего собственного населения. В Руанде есть огромный переселенческий центр — Ньямата, который мне не удалось посетить (это к тому же и не входило в круг моих полномочий), где правительство Руанды проводит приблизительно такие же мероприятия, какие мы проводим в соседних странах

для руандских беженцев. Таким образом, на первый взгляд, на репатриацию нет почти никакой надежды. В этой стране имели место такие крупные экономические и социальные перемены, в том числе перераспределение земли и многие другие реформы, что даже если бы оказалось возможным репатриировать в Руанду некоторые группы беженцев, то, как мне кажется, нашему Управлению пришлось бы, как и в отношении алжирских беженцев в Тунисе и Марокко, не только помочь их репатриации, но также помочь их устройству в стране их происхождения.

Изложив это положение, я перейду теперь к странам, где находятся эти беженцы и где, как я мог в этом убедиться во время моего посещения Руанды, нам придется принять меры для их устройства на постоянной основе. Из стран убежища первой я посетил Танганьiku, где, как Комитету известно, находится 12 000 беженцев из Руанды. Я посетил поселенческие центры вблизи Муензи, и на меня они произвели в общем положительное впечатление в том смысле, что видно было, как беженцы усиленно трудятся и стараются, насколько возможно, содержать себя собственным трудом. Нет сомнения в том, что задача, которую нам предстоит выполнить в Танганьике, является, быть может, самой трудной из всех задач по сравнению с задачами, которые мы должны разрешить в других странах. Это, возможно, объясняется тем, что, как вам известно, Танганьика пыталась самостоятельно действовать для устройства этих беженцев. Однако ввиду различных обстоятельств, характерных для молодых стран, недавно достигших независимости, Танганьике оказалось чрезвычайно трудно наладить удовлетворительным образом жизнь этой большой группы беженцев без посторонней помощи. Комитет несомненно вспомнит, что Танганьика, после целого ряда неудач, обратилась к Верховному комиссару с просьбой оказать непосредственную помощь. В результате Лига обществ Красного Креста отправила туда своих представителей, а затем правительством Танганьики, Лигой и моим Управлением было подписано соглашение, установившее форму сотрудничества, которое должно было привести к устройству этих беженцев.

Я говорю об этом потому, что считаю крайне важным, чтобы Управление Верховного комиссара и Лига обществ Красного Креста добились результатов там, где не смогло их добиться правительство Танганьики. Я считаю, что в этом, конечно, нельзя винить это правительство, но, поскольку мы отправили туда наших представителей и фактически взяли на себя ответственность за оперативную сторону этого дела, мне кажется, что, как бы ни была трудна наша задача там, мы должны довести ее до конца.

Остающиеся проблемы, в общем, являются довольно простыми, и если бы удалось их разрешить, то, как мне кажется, беженцы могли бы в короткий срок окончательно устроиться и включиться в жизнь

страны. Вода, которой пользуются беженцы, все еще находится довольно далеко от их поселений; иногда она недостаточно чистая и непригодна для питья. Вопрос водоснабжения может быть разрешен путем бурения колодцев в более непосредственной близости к местам поселения беженцев там, где можно получить более чистую воду, а не там, где находятся водные источники, которыми они теперь пользуются. Жилища беженцев должны быть улучшены; к сожалению, в местах, где они построили себе хижины, нет материалов, которые могли бы быть использованы для их укрепления. Я опасаясь, что, когда настанет дождливый сезон, их чрезвычайно непрочные жилища значительно пострадают, а крыши будут протекать насквозь.

Еще одна проблема возникла в связи с тем, что, желая избежать скопления беженцев в одном каком-либо районе, правительство старалось вначале расселить их на возможно большем пространстве. Оно также считало, что легче будет распределить землю, если беженцы будут жить в некотором отдалении друг от друга. Возникли серьезные затруднения. Семьи были разъединены и люди, привыкшие работать вместе, жили в разных местах, иногда на расстоянии от пяти до десяти миль. Мы надеемся, что благодаря вмешательству Лиги в самом ближайшем будущем эти люди будут перегруппированы; это снова создаст у них чувство уверенности в своем будущем, что так необходимо для их окончательного устройства.

Другая проблема, с которой мы там столкнулись, заключается в том, что вследствие некоторых политических волнений в районе Муензи довольно большое число руководителей среди беженцев было временно заключено в тюрьму, а отсутствие руководителей привело к тому, что беженцы перестали верить в успех мероприятий по их устройству, так как в их среде не было ни порядка, ни организации. Теперь, в результате моего ходатайства в Дар-эс-Саламе, этих руководителей выпускают из тюрьмы и они постепенно возвращаются в те места, где они были арестованы. Другая проблема, с которой нам приходилось сталкиваться в Танганьике, заключается в отсутствии иногда всякой координации между решениями центрального правительства в Дар-эс-Саламе и проведением их в жизнь в местах скопления беженцев. Эта проблема характерна для всех новых стран с такими огромными расстояниями между населенными пунктами, как в Танганьике, где связь чрезвычайно затруднена. Я это подчеркиваю только для того, чтобы дать вам понять как трудно согласовывать наши мероприятия и сколько тщетных усилий мы, работающие здесь, и наши представители на местах иногда прилагаем, что наладить необходимую координацию. Если нам удастся выполнить в сравнительно короткое время такие проекты, как бурение колодцев и строительство школ и диспансеров, если окажутся успешными такие начинания, как проекты самопомощи и коммунального развития, для которых, как мы надеемся, мы сможем что-то сделать, и если

мы сможем посредством перегруппировки беженцев в Муензи снова завоевать их доверие, то я убежден, что в весьма короткий срок беженцы смогут стать экономически самостоятельными. Обработка земли начинает давать результаты, и я уже видел, как всходят посевы.

Затем я посетил Уганду. В отношении этой страны мне хочется особо подчеркнуть огромные усилия, которые прилагает ее правительство. Для разрешения проблемы беженцев здесь было сделано гораздо больше, чем в какой-либо другой стране, где имеются беженцы из Руанды. Это тем более замечательно, что на территории Уганды находится 40 000 руандцев. Меры, принятые правительством, оказались столь эффективными и были так хорошо запланированы, что большинство руандцев не считает себя больше беженцами. Я имел случай говорить с многими из них; они уже поговаривают о том, чтобы стать угандцами и полностью включиться в жизнь новой для них страны, и тяга к возвращению на родину, которая неизменно ощущается среди таких беженцев в других странах, постепенно исчезает. По-моему, это весьма положительное явление; это можно объяснить (в противоположность Танганьике) отчасти тем, что правительство назначило своих представителей из центра в районы Оручинга, Накивали и Кахунге, где расселяются беженцы. Таким образом, местные власти не имеют к устройству беженцев никакого касательства, и к нему не имеют также отношения региональные ведомства правительства Уганды. Вся операция по устройству беженцев находится в непосредственном ведении центрального правительства в Кампале. Уганда затратила на эту операцию значительные средства. Во время одного совещания в Кампале, на котором я присутствовал и присутствовали также лица, представлявшие государственное казначейство, было сообщено, что правительство Уганды израсходовало на эти крупные мероприятия свыше 840 000 долларов. Если подумать, что до сих пор в связи с этой операцией мы затратили менее 150 000 долл., то указанная выше цифра является неплохим параллельным взносом по сравнению с некоторыми нашими программами, которые мы проводим в других местах, например в Европе, где, к тому же, экономические условия совсем иные.

После Уганды я направился в Бурунди. Там, к сожалению, возникло много затруднений вследствие того, что правительство Бурунди взяло в свои руки операцию по устройству беженцев. Имели место серьезные недочеты в распределении пайков, вследствие чего пострадало 20 000 находящихся в этой стране беженцев. Я посетил центр поселения беженцев в Кайонгози, а также центр в Кигамбе; хотя земля усиленно обрабатывается и было видно, что беженцы прилагают много труда к тому, чтобы обособиться, все же было ясно, что еще очень многое должно быть сделано. Продовольственные пайки, которые выдавались еще около месяца тому назад, неожиданно были прекращены из-за расстройств

транспорта, который находится в ведении правительства Бурунди, и в результате этого беженцы в этом районе не получали ничего, кроме белой муки и растительного масла. Я сам мог убедиться в том, что некоторые беженцы, в особенности дети, сильно от этого пострадали. Во многих местах произошло нарушение питания, возникли серьезные проблемы, вызванные кишечными заболеваниями, и было также несколько тяжелых случаев заболевания куриной слепотой из-за сильной степени авитаминоза. Когда я вернулся в Усумбуру (столицу Бурунди), я сделал все для того, чтобы убедить власти в необходимости снова начать раздачу пайков, так как, к сожалению, урожай был плохим, и в этих районах беженцы определенно неспособны сами обеспечить свое существование. К счастью, правительство назначило во все центры поселения беженцев новых комиссаров по делам беженцев, которым было поручено руководить выполнением планов по устройству беженцев. Им активно помогали наши представители на местах, которых мы решили назвать «агентами по устройству беженцев»; они помогают этим комиссарам в осуществлении трудной задачи создания атмосферы доверия, которой до сих пор не было из-за прекращения раздачи пайков. Здесь также возникла проблема раздачи семян, и я хочу, чтобы Комитет знал, что благодаря решению, недавно принятому здесь, в Центральном учреждении, а затем и Лигой обществ Красного Креста, этим беженцам будут розданы новые семена в досточном количестве, чтобы они могли заняться посевом в текущем сезоне; приблизительно через шесть месяцев они смогут снять урожай, благодаря которому, как я надеюсь, они не столь будут нуждаться в пайках, которые они все еще должны получить.

Я говорю об этих проблемах, возникших в связи с тем, что правительство взяло дело в свои руки, потому что я считаю, что мы должны проявлять чрезвычайную осторожность в нашей работе, о чем я уже говорил в моих вступительных замечаниях. У Комитета не должно создаваться впечатление, что если правительство берет на себя руководство операциями, осуществлявшимися Управлением Верховного комиссара в сотрудничестве с Лигой обществ Красного Креста, то этим все разрешается; быть может, мы немного слишком оптимистично и преждевременно считаем, что мы можем уйти и что работа будет продолжаться бесперебойно. Мне кажется, что на известной стадии нашей работы передача операций в ведение соответствующего правительства может произойти без возникновения неожиданных крупных затруднений. Однако беженцы должны быть более прочно устроены, прежде чем это может быть сделано, или же мы должны быть уверены в том, что после нашего ухода и до того, как будет налажено руководство правительством всей этой операцией, проводившиеся мероприятия не будут прерваны. В противном случае может наступить новый кризис, как это почти случилось в Бурунди, который потребует нового вмешательства Лиги обществ Крас-

ного Креста, новой раздачи продовольственных пайков и фактически снова частичного руководства такой операцией. Ясно, что в будущем этого следует избегать.

Из Бурунди я направился в провинцию Киву (Конго), где, как вам известно, находится самое большое количество беженцев из Руанды. Их там 60 000 человек, причем одна группа находится в центральной части провинции Киву, а другая в северной части провинции Киву, где руандцев насчитывается 23 000. Я хотел бы особо отметить ту огромную работу, которую проделали сами беженцы. Мы находились в пути иногда по девяти—десяти часов в день, передвигаясь на легких грузовых автомобилях «Ленд Роувер» по очень плохим дорогам, на которых часто портятся автомобили — даже такие грузовые автомобили; нам не раз приходилось вытаскивать застрявшие в грязи машины. Мы поднимались на высоту от 2 500 до 3 000 метров, где беженцы буквально из ничего, среди непроходимых лесов, создали свои поселения. Земля там очень богатая, но, чтобы освоить ее, надо очень много времени, так как она сплошь покрыта девственными лесами, характерными для этого района. Тем не менее, везде, где я был, я видел, как всходили отличные посевы кукурузы, бобов, сладкого картофеля, маниоки, ботатов и множества других культур; здесь и там можно было видеть банановое дерево — знак, что здесь кто-то поселился, так как для того, чтобы выросло банановое дерево, нужен по крайней мере год. Я должен сказать, что это почти всецело является результатом деятельности представителя Лиги обществ Красного Креста г-на Бошара, который приложил в этом деле огромные усилия; мы хотим особо отметить его заслуги, равно как и заслуги нашего представителя на месте г-на Прециози. Я об этом упоминаю потому, что я мог сам убедиться, какие огромные трудности им приходилось преодолевать изо дня в день и как трудна была их работа из-за исключительно плохой связи; я считаю, что сделанное ими делает честь всей нашей работе.

В сравнительно короткий срок беженцы там смогут содержать себя собственным трудом и не будут нуждаться в посторонней помощи. Я видел, как строились школы, как вырастали постройки новых диспансеров, которые будут обслуживать не только беженцев, но и местных жителей; вообще в этих местах настроение среди беженцев было прекрасным. Однако темным пятном в районе Киву является северная часть провинции Киву, где, к сожалению, вследствие дезорганизации административного аппарата, а также крайне неустойчивой ситуации в отношении внутренней безопасности во всем этом районе беженцы оказались в трудном положении; местные власти, а также местное население очень недружелюбно настроены против беженцев; местное население этнически значительно отличается от руандцев, по отношению к которым проводится значительная дискриминация. Положение временами бы-

ло очень критическим: центры и районы поселения беженцев в северной части провинции Киву были окружены местными племенами, и был момент, когда беженцам угрожало полное уничтожение. К счастью, благодаря энергичному вмешательству в последнюю минуту властей и в особенности наших представителей на местах, эта катастрофа была предотвращена. Следует надеяться, что после моего обращения к Премьер-министру Адуле в Леопольдвиле и к центральным властям Конго положение в отношении безопасности и устойчивости северной части провинции Киву несколько улучшится. Если же оно не улучшится и будут продолжаться острые разногласия этнического и политического характера, которые будут приводить к столь серьезным последствиям, то мы должны будем рассмотреть возможность переселения этих беженцев в срочном порядке куда-нибудь в другое место в Конго. Я опять говорю об этом потому, что считаю своим долгом сообщить вам факты, которые стали мне известными на месте, чтобы Комитет еще раз отдал себе отчет в том, с какими многочисленными трудностями сопряжена наша работа в этом районе. Я понимаю, конечно, что такие вопросы несомненно входят в компетенцию местных властей, будь то провинциальных властей или центральных властей в Леопольдвиле. Однако в такой стране, как Конго, которая переживает в данный момент очень трудные времена, неспособность правительства поддерживать безопасность и порядок непосредственно отражается на планомерном выполнении нашей работы по расселению беженцев.

На этом я заканчиваю свое далеко не полное описание проблемы беженцев из Руанды и их устройства в соседних странах, которые их приютили.

К сожалению, моя задача на этом не кончается, так как, как вы знаете, есть еще и другие группы беженцев в Африке, о которых заботится Управление Верховного комиссара.

Когда я был в Леопольдвиле, я имел много интересных совещаний с представителями правительства Конго (Леопольдвиль) и добровольных организаций. Мне сказали, — я передаю Комитету те сведения, которые были мне сообщены, — что, хотя проблема беженцев из Анголы утратила свою остроту, которую она имела в начале наших операций в Баконго, тем не менее, в приграничных районах все еще остается много неустroенных людей, и было бы желательно, чтобы местные организации, в частности КАРИТАС и протестантские организации, а также другие организации, имеющие на местах своих представителей, приготовились к принятию в будущем экстренных мер в этом районе. Власти Конго (Леопольдвиль) сообщали о появлении групп беженцев не только в Баконго, но также и в Касан и в Катанге.

Я поднял этот вопрос потому, что, несмотря на

все наши усилия как-то разрешить на более постоянной основе проблему беженцев в районе Баконго, она, как Комитету известно, по-прежнему остается актуальной, так как беженцы не пожелали обосноваться в тех местах, которые мы подготовили для их расселения. Я надеюсь, что в беседах, которые я имел во время моей поездки с людьми, ежедневно соприкасающимися с беженцами, и конечно с нашим собственным представителем в Леопольдвиле, мне удалось убедить их в необходимости уговорить эти группы беженцев воспользоваться возможностями таких приемочных центров, как центр МАО, который расположен дальше от границы во внутреннем районе, по другую стороны реки; я знаю, что Комитету известно об этом центре из разосланных нами документов. Мы могли бы разместить в МАО 5 000 беженцев, которые затем могли бы быть расселены, при помощи наших программ расселения, в других местах этого района. Если удастся заполнить этот приемочный центр, то эти беженцы не будут больше составлять той проблемы, которая по видимому все еще существует в пограничных районах.

Далее, когда я был в Танганьике, правительство в Дар-эс-Саламе обратило мое внимание на присутствие некоторых групп беженцев из Мозамбика. Я говорю об этом потому, что правительство дало мне понять, что оно предполагает обречься за помощью к нашему Управлению.

Как вы знаете, я посетил не только Восточную и Центральную Африку, но проследовал также и в Западную Африку; я побывал в Нигерии, Дагомее, Того и Гане. Когда я прибыл в Нигерию, то я с удивлением узнал, что и там есть беженцы. Я надеялся, что на последнем этапе моей поездки я буду лишь вступать в контакт с правительствами и обсуждать в общих чертах нашу работу в других частях африканского континента.

В Нигерии есть две группы беженцев: первая — это беженцы из Ганы, которых мы первоначально расселили в Того, но которые, в результате происшедших недавно событий в столице Того, снова перешли границу и нашли убежище в Нигерии. Их там не много, я бы сказал, около 100 человек или 25 семей. Наш региональный представитель будет поддерживать контакт из Усумбуры с правительством и с добровольными организациями на местах с целью урегулирования проблемы этой одиночной группы беженцев. Я думаю, — не предпринимая, конечно, метода, которым мы надеемся разрешить этот вопрос, — что мы сделаем приблизительно то же, что мы сделали в Того, где мы помогали отдельным беженцам, большинство которых, как вы знаете, уже устроились на новых местах.

В Нигерии также есть некоторое число беженцев из Того, которые в отдельных случаях нуждаются только в материальной помощи. Наш региональный

представитель продолжает заботиться об этих беженцах, и мы надеемся, что он вскоре представит нам подробные сведения.

И, наконец, есть еще проблема некоторого числа суданских граждан, нашедших убежище в соседних странах, в частности в Конго (Леопольдвиль) и в Уганде. Вопрос об этих лицах был возбужден правительствами обеих этих стран, и во время своего краткого пребывания в Кампале я имел случай встретиться с некоторыми из этих молодых людей, которые главным образом озабочены тем, чтобы иметь возможность продолжать свое образование. До сих пор не поступало никаких просьб о помощи, но естественно, поскольку это тоже входит в рамки нашей деятельности в Африке, мы будем тщательно следить за дальнейшим развитием этого вопроса.

Мое посещение Того дало мне возможность убедиться в том, что наша работа дала хорошие результаты в том смысле, что огромное большинство беженцев устроено и мирно живет в сельских районах Того, где они занимаются обработкой своих земельных участков. Как вы знаете, другим группам мы помогали открыть ремесленные предприятия, некоторые из беженцев занимаются рыболовством и обзавелись, благодаря оказанной нами помощи, лодками и сетями; в общем, за исключением немногих одиночных групп беженцев, живущих главным образом в городских районах и в самой столице Ломе, можно считать их проблему разрешенной. Все еще необходимо оказывать такую-то помощь группе престарелых беженцев в самом Ломе; эти неустроенные и не находящие себе применения люди в большинстве случаев были конторскими служащими и поэтому они не умеют обеспечить себя собственным трудом на земле, которую мы им предоставляем.

Такую же проблему представляют собой некоторые группы беженцев из Руанды в таких местах, как Усумбура в Бурунди, а также в Букаве, столице центральной части провинции Киву. На них не распространяются программы, проводимые Верховным комиссаром в районах их расселения. В основном — это городские жители, но, тем не менее, они — беженцы, которые иногда находятся в большой нужде. Они представляют собой проблему для местных властей, усугубляющую затруднения, вызываемые безработицей, которая существует во многих из этих стран. В общем проблему беженцев нельзя будет считать разрешенной до тех пор, пока не будет оказана также помощь этой особой — как бы забытой — группе беженцев.

С вашего позволения, я позволю себе изложить выводы, к которым я пришел в результате своей поездки; я представляю их вам на ваше суждение. После моего посещения этих стран я пришел к убеждению, что невозможно точное разграничение между первоначальными стадиями операции помощи и последующими стадиями закрепления результатов. Я го-

ворю о «закреплении результатов» потому что, как вы помните, я об этом уже упомянул в своем вступительном заявлении. С самого начала операций помощи необходимо так или иначе закреплять достигнутые результаты, с тем чтобы беженцы могли обеспечивать себя собственным трудом. Я был свидетелем того, как многие беженцы жаловались и старались понять, почему им не дана возможность делать что-то большее, чем заниматься исключительно натуральным хозяйством, т.е. сеять и собирать для себя урожай и опять засеивать поля из фонда семян, который им удалось выделить, и так без конца. Совершенно очевидно, что эти обездоленные люди нуждаются в большем, и мне кажется, что Верховный комиссар именно это и имел в виду, когда он говорил о закреплении результатов. Одновременно с предоставлением беженцам помощи, распределением среди них земли, семян и сельскохозяйственных орудий следует создать для них какой-то дополнительный стимул; я имею в виду создание школ, диспансеров, проведение проектов самопомощи, проектов коммунального развития, создание для беженцев возможности, посредством советов и благодаря содействию либо наших собственных представителей, либо правительственных чиновников, выращивать некоторые товарные культуры, как, например, чай, кофе и бананы, с тем чтобы они могли кое-что продавать и выручать какие-то деньги, на которые они могли бы покупать нужные им вещи. Я считаю, что крайне необходимо создать среди беженцев атмосферу доверия, которая необходима для того, чтобы их не тянуло больше домой, чтобы они могли забыть свою страну, свою родину, которая у них непрестанно в мыслях, ибо это психологически мешает им как следует обособиться на новом месте.

Я видел многих беженцев, находящихся в крайней нужде; некоторые из них не могли даже выйти из своих хижин, так как им было нечего на себя надеть, и это я наблюдал везде, где я был. Иногда они мне говорили: «Если мы должны здесь умереть, потому что о нас совершенно забыли, то нам лучше вернуться в Руанду и умереть у себя на родине». Это меня глубоко потрясло, так как я понял, что недостаточно обеспечить беженцам одно только пропитание, если у них нет одежды и они даже не решаются выходить из своих хижин. Недостаточно дать им орудия для обработки земли, если они не имеют возможности заработать хотя бы немного денег, чтобы купить себе лекарства, одежду и другие предметы первой необходимости, ибо это позволило бы им общаться с другими людьми и не чувствовать себя психологически и физически неполноценными из-за своей крайней нищеты. И здесь, мне кажется, большое значение для окончательного устройства беженцев, т.е. для закрепления результатов, о чем упоминал Верховный комиссар, имело бы проведение проектов самопомощи, а также создание в разных местах культурно-бытовых центров, лучших диспансеров и лучших школ, где дети могли бы получать соответствующее образование.

В этом именно направлении мы достигли некоторых результатов. Я уже видел места, где были заметны улучшения, и, мне кажется, мы на правильном пути. Нет сомнения в том, что создание регионального отделения в Усумбуре значительно поможет делу. Это позволит нам быть в курсе практических проблем и отдавать себе отчет в возможных последствиях в будущем в социальной области, в материальном отношении и в правовой области. Это позволит нам лучше согласовать наши мероприятия на местах с представителями Лиги обществ Красного Креста, с правительствами и помогающими нам в нашем деле добровольными организациями. Я позволю себе здесь же выразить свою глубокую признательность иностранным миссиям в этих районах, послам и персоналу посольств, проявлявшим интерес к нашей работе. Мне часто приходилось соприкасаться с представителями Соединенных Штатов, которые проявили особый интерес к этой работе, так как американские миссии обеспечивают беженцев пищевыми продуктами. В общем, все посольства проявили самый большой интерес к нашей работе. Я нахожу это весьма отрядным. Так как это несомненно будет большой помощью для наших местных представителей в будущем.

Надо также надеяться, что и другие учреждения системы Организации Объединенных Наций проявят активный интерес к нашим усилиям, в особенности, как это части случается, когда наша работа охватывает такие специальные области, в которых они имеют опыт, а мы недостаточно компетентны. Проект, разработанный Международной организацией труда для Бурунди и Киву, является наглядным примером той работы, которая, как я надеюсь, будет сопряжена с тесной координацией мероприятий различных учреждений.

Сведения о деятельности в порядке самопомощи и о создании культурно-бытовых центров, а также о всех других аспектах работы по закреплению достигнутых результатов, о которой я говорил особо, будут сообщены Комитету, как я надеюсь, в самом ближайшем будущем в виде сметных расходов, так как везде, где я был, я просил наших представителей и правительства представить как можно больше подробных сведений о том, что нужно для осуществления наших задач.

Я убежден, что в огромном большинстве случаев эти виды обслуживания обойдутся совсем недорого и что очень многое может быть сделано при затратах очень небольших средств. Я думаю даже, что Комитету было бы полезно рассмотреть возможность предоставления нашему региональному отделению в Усумбуре какой-то органической суммы, чтобы наш представитель на месте мог помогать проведению небольших местных проектов, о которых я уже упоминал, например, для покупки бана-

нового дерева для какого-нибудь беженца, который обработал землю лучше, чем другие, или для раздачи кур, чтобы беженцы могли иметь яйца. Такие меры, конечно, не могут быть запланированы в виде отдельных проектов, которые будут препровождены в Женеву для вынесения решения о том, можно ли принять эти предложения и когда их следует провести в жизнь. Мне кажется, что именно такие небольшие меры могут значительно облегчить нашу работу.

Я также мог убедиться в том, что все заинтересованные правительства, с которыми мне пришлось иметь дело, полностью понимают и высоко ценят гуманитарный подход Верховного комиссара. Я считаю весьма многозначительным, — и я уверен, что члены Комитета со мной согласятся, — что правительство такой страны, как Гана, предоставляло ежегодно, начиная с 1959 года, 3 000 долл. на нашу работу. Я еще раз хочу отметить, что, когда я был в Аккре, правительство Ганы вновь подтвердило свой интерес к нашей работе, и я имею все основания надеяться, что оно будет по-прежнему оказывать нам как моральную, так и финансовую поддержку. Показательно также то, что правительство Нигерии впервые предоставило для наших программ 5 000 долларов. Я искренне надеюсь, что в свое время их примеру последуют и многие другие африканские страны. Это будет доказательством того, что методы нашей работы поняты и оценены правительствами африканских стран.

Быть может лучшей наградой для нас является то, что сами беженцы рады нашему присутствию, что это создает у них чувство уверенности в будущем. Я имел случай говорить об этом с их руководителями. Иногда я вступал в беседу с самыми простыми людьми из их числа, и один из них мне рассказал, что когда он впервые увидел автомобиль с флагом Организации Объединенных Наций в одном отдаленном районе провинции Киву, на высоте 3 000 метров над уровнем моря в непроходимых джунглях, то это было для него настоящим откровением, и он должен был объяснить своим людям, что значит увидеть в этом районе флаг Организации Объединенных Наций; это значит, что кто-то, на расстоянии нескольких тысяч миль, в Нью-Йорке, за океаном, думает об этих несчастных людях и об их страданиях и что им обеспечены международная помощь, защита и моральная поддержка.

То, что можно было слышать от этих людей, то, что означает для них даже такая незначительная помощь, мне кажется, и есть лучшее доказательство того, что, благодаря решениям, принятым членами Исполнительного комитета, Управлению Верховного комиссара предоставлена возможность и будет и впредь предоставляться возможность выполнять возложенные на него обязанности.

ГДЕ МОЖНО КУПИТЬ ИЗДАНИЯ ООН И МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА

АЗИЯ

БИРМА: CURATOR. GOVT. BOOK DEPOT
Rangoon

ВЬЕТНАМ: LIBRAIRIE-PAPERIE
XUAN THU, 185, rue Tu-do, B.P. 283, Saigon.

ГОНКОНГ: THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.

ИНДИЯ: ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras
и New Delhi.

ОКСФОРД БУК & STATIONERY COMPANY
Calcutta и New Delhi.

ИНДОНЕЗИЯ: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta

КАМБОДЖА:
ENTREPRISE KHMER DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie S. à R. L., Phnom-Penh.

КИТАЙ:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipeh, Taiwan.

THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.

КОРЕЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА:
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

ПАКИСТАН:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE
BOOK SOCIETY, Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.

THOMAS & THOMAS, Karachi.

СИНГАПУР: THE CITY BOOK STORE, LTD.
Collyer Quay.

ТАИЛАНД: PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

NIBONDH & CO., LTD.
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.

SUKSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.

ФИЛИППИНЫ:
PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC.
1104 Castillejos, P.O. Box 620, Quiapo, Manila.

POPULAR BOOKSTORE
1573 Doroteo José, Manila.

ЦЕЙЛОН: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244,
Colombo.

ЯПОНИЯ: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

АФРИКА

ГАНА: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.

КАМЕРУН:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAIN
La Gérante, B.P. 1197, Yaoundé.

**DIFFUSION INTERNATIONALE
CAMEROUNAISE**
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.

КЕНИЯ:
THE E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.

КОНГО (ЛЕОПОЛЬДВИЛЬ):
INSTITUT POLITIQUE CONGOLAIS
B.P. 2307, Léopoldville.

ЛИВИЯ: SUDKI EL JERBI (BOOKSELLERS)
P.O. Box 78, Istiklal Street, Benghazi.

МАРОККО: AUX BELLES IMAGES
281, avenue Mohammed V, Rabat.

НИГЕРИЯ: UNIVERSITY BOOKSHOP
(NIGERIA) LTD., University College, Ibadan.

НИКАРАГУА: BOOKERS (NYASALAND)
LTD., Loreve House, P.O. Box 34, Blantyre.

**ОБЪЕДИНЕННАЯ АРАБСКАЯ
РЕСПУБЛИКА:**
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'EGYPTE"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

AL NABHA EL ARABIA BOOKSHOP
32 Abd-el-Khalek Sarwari, Cairo.

**ОБЪЕДИНЕННАЯ РЕСПУБЛИКА
ТАНГАНИКИ И ЗАНЗИБАРА:**
DAR ES SALAAM BOOKSHOP
P.O. Box 9030, Dar es Salaam.

СЕВЕРНАЯ РОДЕЗИЯ:
J. BELDING, P.O. Box 750, Mufulira.

УГАНДА: UGANDA BOOKSHOP
P.O. Box 145, Kampala.

ЭФИОПИЯ: INTERNATIONAL PRESS
AGENCY, P.O. Box 120, Addis Ababa.

ЮЖНАЯ АФРИКА:
VAN SCHAIK'S BOOKSTORE (PTY.) LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.

TECHNICAL BOOKS (PTY.) LTD., Faraday
House, P.O. Box 2866, 40 St. George's Street,
Cape Town.

ЮЖНАЯ РОДЕЗИЯ:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.

ВЕСТ-ИНДИЯ

БЕРМУДСКИЕ О-ВА: BERMUDA BOOK
STORES, Reid and Burnaby Streets, Hamilton.

БРИТАНСКАЯ ГВИАНА: BOOKERS
STORES, LTD., 20-23 Church Street, Georgetown.

КЮРАСО: BOEKHANDEL SALAS
P.O. Box 44.

ТРИНИДАД И ТОБАГО:
CAMPBELL BOOKER LTD., Port of Spain.

ЯМАЙКА: SANGSTERS BOOK ROOM
91 Harbour Street, Kingston.

ЕВРОПА

АВСТРИЯ:
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.

GEORG FROMME & CO.,
Spencerstrasse 39, Wien, V.

БЕЛЬГИЯ: AGENCE ET MESSAGERIES
DE LA PRESSE, S.A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.

БОЛГАРИЯ: RAZNOZNOS, I, Tzar Assen,
Sofia

ВЕНГРИЯ: KULTURA, P.O. Box 149,
Budapest 62.

**ГЕРМАНИЯ (ФЕДЕРАТИВНАЯ
РЕСПУБЛИКА):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.

ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.

ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.

W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

ГРЕЦИЯ: KAUFFMANN BOOKSHOP
28 Stadion Street, Athens.

ДАНИЯ: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København K.

ИРЛАНДИЯ: STATIONERY OFFICE, Dublin.

ИСЛАНДИЯ: BOKAVERZLUN SIGFOSAR
EYMUNDSSONAR, H. F.
Austurstræti 18, Reykjavik.

ИСПАНИЯ: AGUILAR S.A. DE EDICIONES
Juan Bravo 38, Madrid 6.

LIBRERIA BOSCH
Ronda de la Universidad No. 11, Barcelona.

LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castelló 37, Madrid

ИТАЛИЯ:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze
и Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.

AGENZIA E.I.O.U., Via Meravigli 16, Milano.

КИПР: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.

ЛЮКСЕМБУРГ:
LIBRAIRIE J. TRAUSSCHSCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.

НИДЕРЛАНДЫ:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

НОРВЕГИЯ: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.

ПОЛЬША: PAN, Palac Kultury i Nauki,
Warszawa.

ПОРТУГАЛИЯ: LIVRARIA RODRIGUES
Y CIA., 186 Rua Aurea, Lisboa.

РУМЫНИЯ: CARTIMEX, Str. Aristide Briand
14-18, P.O. Box 134-135, Bucuresti.

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО:
H. M. STATIONERY OFFICE
P.O. Box 569, London, S.E. 1
(и в отделениях HMSO в Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

**СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИ-
ЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК:**
МЕЖДУНАРОДНАЯ КНИЖКА
Скоропечать, площадь, Москва.

ТУРЦИЯ: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

ФИНЛЯНДИЯ: AKATEEMINEN
KIRJAKAUPPA, 2 Keskuskatu, Helsinki.

ФРАНЦИЯ: EDITIONS A. PEDONE
13, rue Soufflot, Paris (Ve).

ЧЕХОСЛОВАКИЯ:
ARTIA LTD., 30 ve Smekáčův, Praha, 2.

ШВЕЙЦАРИЯ:
LIBRAIRIE PAYOT, S.A., Lausanne, Genève.

HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.

ШВЕЦИЯ: C. E. FRITZE'S KUNGL.
HOVBOKHANDEL A-B, Fredsgatan 2,
Stockholm.

ЮГОСЛАВИЯ:
CANKARJEVA ZALOZBA, Ljubljana, Slovenia.

DRZAVNO PREDUZECE
Jugoslavenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.

PROSVJETA, S. Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.

PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P.O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

ЛАТИНСКАЯ АМЕРИКА

АРГЕНТИНА: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S.A.
Alsina 500, Buenos Aires.

БОЛИВИЯ: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.

LOS AMIGOS DEL LIBRO
Calle Perú esq. España, Casilla 450, Cochabamba.

БРАЗИЛИЯ: LIVRARIA AGIR
Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.

LIVRARIA FREITAS BASTOS, S.A.
Caixa Postal 899, Rio de Janeiro.

LIVRARIA KOSMOS EDITORA
Rua Rosario 135/137, Rio de Janeiro.

ВЕНЕСУЭЛА: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipan, Caracas.

ГАИТИ: LIBRAIRIE "À LA CARAVELLE"
Port-au-Prince.

ГВАТЕМАЛА: LIBRERIA CERVANTES
5a. Av. 9-39, Zona 1, Guatemala.

СОЦИЕДАД ЭКОНОМИКА-ФИНАNCИЕРА
6a. Av. 14-33, Guatemala.

ГОНДУРАС: LIBRERIA PANAMERICANA
Tegucigalpa.

ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА:
LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.

КОЛУМБИЯ: LIBRERIA AMERICA
Calle 51 Num. 49-58, Medellín.

LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

КОСТА РИКА: IMPRENTA Y LIBRERIA
TREJOS, Apartado 1313, San José.

КУБА: CUBARTIMPEX, Apartado Postal 6540,
La Habana.

МЕКСИКА: EDITORIAL HERMES, S.A.
Ignacio Mariscal 41, México, D.F.

ПАНАМА: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A Sur 21-58, Panamá.

ПАРАГВАЙ: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

ПЕРУ: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S.A., Casilla 1417, Lima.

LIBRERIA STUDIUM, S. A.
Amargura 939, Apartado 2139, Lima.

САЛЬВАДОР: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.

LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA
2a. Av. Sur, San Salvador.

УРУГУВАЙ: REPRESENTACION
DE EDITORIALES, PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

LIBRERIA RAFAEL BARRETT
Ramón Anador 4030, Montevideo.

ЧИЛИ:
EDITORIAL DEL PACIFICO
Ahumada 57, Santiago.

LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.

ЭКВАДОР: LIBRERIA CIENTIFICA
Casilla 362, Guayaquil.

LIBRERIA UNIVERSITARIA
Calle García Moreno 739, Quito.

ОКЕАНИЯ

АВСТРАЛИЯ: UN ASSOCIATION
OF AUSTRALIA, McEwan House,
343 Little Collins St., Melbourne C.1, Vic.

WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.

UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia,
Brisbane, Qld.

**THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK
AGENCY,** Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.

COLLINS BOOK DEPOT PTY., LTD.
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.

COLLINS BOOK DEPOT PTY., LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.

THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.

UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.

UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP,
LTD., Manning Rd., University of Sydney, N.S.W.

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington (и Government Book-
shops в Auckland, Christchurch и Dunedin).

СЕВЕРНАЯ АМЕРИКА

КАНАДА: THE QUEEN'S PRINTER/
L'IMPRIMEUR DE LA REINE
Ottawa, Ontario.

**СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ
АМЕРИКИ:**
UNITED NATIONS, Sales Section, New York.

Пуэрто-Рико:
PAN AMERICAN BOOK CO.
P.O. Box 3511, San Juan 17.

BOOKSTORE, UNIVERSITY
OF PUERTO RICO, Rio Piedras.

БЛИЖНИЙ ВОСТОК

ИЗРАИЛЬ: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Road и 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.

ИОРДАНИЯ: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

ИРАК: MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.

ИРАН: MEHR AYIN BOOKSHOP
Abbas Abad Avenue, Isfahan.

ЛИВАН: KHAYAT'S COLLEGE BOOK
COOPERATIVE, 92-94, rue Bliss, Beyrouth.

[64 R1]

Печатные издания Организации Объединенных Наций можно приобрести или заказать в книжных магазинах по всем странам мира за местную валюту. За дополнительными справками обращаться по адресу: United Nations, Sales Section, New York, N.Y. 10017, или United Nations, Sales Section, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.